Amigoe


GED. WILLY FRANCO
...reorganisatie...

Vandaag

98STE JAARGANG – No.: 184

DONDERDAG 13 AUGUSTUS 1981

MILJOENENVERLIEZEN VOOR LUCHTVAARTMIJEN

Einde actie in Canada klap voor verkeersleiders

Chaos transatlantisch luchtverkeer voorbij

WASHINGTON/TOKIO/SCHIPHOL — Het transatlantische luchtverkeer zal vandaag naar verwacht wordt in normaler banen terugkeren na twee dagen van chaos als gevolg van de boycot van Canadese luchtverkeersleiders van vluchten van en naar de Verenigde Staten. Hoe het zal gaan met de 11 dagen oude staking van 12.000 Amerikaanse verkeersleiders, die tot de boycot leidde, zou beslissend beïnvloed kunnen worden door de vergadering van de internationale federatie van verkeersleiders die vandaag in Amsterdam begint. Deze bijeenkomst, die twee dagen zal duren, zal naar verwacht wordt, zich concentreren op de kwestie van de veiligheid in de lucht gedurende de staking. De KLM hoopt vandaag al haar vluchten naar de Verenigde Staten te kunnen uitvoeren. Er staan vier uitgaande vluchten naar de VS op schema, twee naar New York, een naar Chicago en een naar Houston en Mexico.

Duizenden passagiers waren op Noordamerikaanse en Europese vliegvelden gestrand, toen de luchtverkeersleiders op het vitale controlecentrum in Gander, Newfoundland, weigerden vluchten af te handelen, omdat het ontslag van de stakende Amerikaanse collega's volgens hen de veiligheid in gevaar had gebracht. Maar gistermorgen hervatten de Canadezen het werk nadat zij van hun regering de toezegging hadden gekregen dat een onderzoek naar de luchtveiligheid in de VS in de komende drie maanden.

Later meldde de Amerikaanse luchtvaartdienst dat 189 vertraagde vluchten, waarbij meer dan 65.000 passagiers betrokken waren, vanochtend verwacht zullen zijn.

De minister van Transport, Drew Lewis, deelde mee, dat als de Portugese luchtverkeersleiders hun dreigement uitvoeren, vanaf zondag geen Amerikaanse vluchten af te handelen, daarbij slechts drie of vier vluchten per uur over de noordelijke en minder drukke Atlantische route betrokken worden zijn. Hij herhaalde de weigering van president Ronald Reagan te onderhandelen met het vakbond van luchtverkeersleiders, PATCO, en zei dat niemand van de 12.000 stakers weer in dienst zou worden genomen. Zij hebben een Amerikaanse wet die federale employe's verbiedt te staken, overtreden. De verkeerstorens worden bemand met luchtvaartinspecteurs, militairen en niet-stakende luchtverkeersleiders terwijl met spoed de opleiding van nieuwe verkeersleiders wordt voltooid.

Het einde van de boycot van de Canadezen was een klap voor de voorzitter van de PATCO, Robert Poli, maar vakbondsfunctionarissen zeiden te hopen op steun van de bijeenkomst van de federatie die in Amsterdam begint. De verkeersleiders in Canada en Nieuw-Zeeland hebben er nu mee ingestemd normaal te werken, terwijl hun regeringen deskundigen uitzenden om te rapporteren over de veiligheid van het Amerikaanse luchtruim, nu de **staking van de Amerikanen** voortduurt. Franse en Israelische collega's ondernamen het afgelopen weekeinde korte solidariteitsacties maar zij hervatten het werk normaal. Spaanse verkeersleiders weigerden gisteren echter Amerikaanse vluchten af te handelen in overeenstemming met een op dinsdag genomen besluit.

Toen de staking 11 dagen geleden begon, sleepte Washington de PATCO voor het gerecht. Zware boetes werden opgelegd en Poli en vijf plaatselijke vakbondsleiders werden gearresteerd wegens het niet gehoor geven aan de opdracht het werk te hervatten. Zij zijn nu op vrije voeten. Luchtvaartfunctionarissen zeiden dat zij omgerekend bijna 90 miljoen gulden per dag verlies leden vanwege de inkrimping van het aantal van 14.200 vluchten in het land. Verscheidene belangrijke maatschappijen eisen schadevergoeding van de PATCO via gerechtelijke acties. Maar Poli liet een rechtbank in New York gisteren weten dat de bond niet de fondsen heeft om de 12,5 miljoen gulden te betalen, waartoe de PATCO veroordeeld werd.

Uralco verkleint aluminiumproduktie

PARAMARIBO — De Surinaamse onderneming Suralco, onderdeel van het Amerikaanse aluminiumconcern Alcoa, gaat haar produktie verkleinen met 13 tot 27 procent. In een gesprek met de bonden liet de onderneming weten dat de produktieverkleining geen ontslagen tot gevolg zal hebben. De bonden zijn ervan overtuigd dat de maatregel van tijdelijke aard is.

Politieke gevangene in hongerstaking

KAAPSTAD — De politie in Kaapstad heeft gisteren bevestigd dat een niet-blanke politieke gevangene al 23 dagen in hongerstaking is. Zijn familie was niet op de hoogte gesteld van zijn toestand. Het is de 32-jarige geschiedenis-onderwijzer van Indiase afkomst Derrick Naidoo. Hij was op 19 juli gearresteerd toen hij met zijn vrouw en drie kinderen in het huis van zijn ouders in Durban met vakantie was.

Zijn vrouw zei dat er geen reden voor zijn aanhouding was gegeven. De politie had geweigerd haar enigerlei inlichting over hem te verschaffen tot dinsdagavond drie politiefunctionarissen haar hadden meegedeeld dat haar man in hongerstaking was.

De minister van Politiezaken, Louis Legrange, deelde mee dat Naidoo twee dagen na zijn arrestatie zijn hongerstaking was begonnen. Naidoo werd een week geleden van een gevangenis naar een hospitaal in de provincie overgebracht. Daar had men zijn conditie bevredigend genoemd. Toen hem gevraagd was waarom hij weigerde te eten, had hij persoonlijke redenen naar voren gebracht, aldus de minister.



WILLEMSTAD — Veel kritiek laaide op enige tijd geleden toen vlak vóór de carnaval en uit het oogpunt van veiligheidsoverwegingen voor de optocht die daar langs zou trekken, een voormalig monumentaal gebouw op Pietermaai tegen de vlakte werd gegooid. Dit werd een grote slag voor de binnenstad beschouwd. Kennelijk is deze kritiek niet voor niets geweest. Diverse gebouwen op die plaats zijn in een zeer slechte staat van onderhoud. Eén ervan wordt nu — naar verluidt in opdracht van overheidsinstanties — opgeknapt op dit moment. Bijgaande foto's geven een indruk van de toestand van het gebouw vóór en tijdens de restauratie-werkzaamheden.

Aanslag in El Salvador op politiehoofdkwartier

Incident ter zee bij Nicaragua

SAN SALVADOR — Bij een bazooka-aanslag op het hoofdkwartier van de nationale politie in de hoofdstad van El Salvador zijn acht politiemannen gewond. Een gepantserd personeelsvoertuig werd vernield bij een brand die door de explosie ontstond. De aanval op het vestingachtige gebouw was de eerste op een paramilitaire installatie in San Salvador in ruim een maand tijd.

Woordvoerders van de opstandelingen zeiden dat gevechten tussen guerrillastrijders en regeringstroepen zich verspreidden tot binnen vijf kilometer van de grens met Honduras. Volgens functionarissen kwamen 25 mensen om door politiek geweld. In Managua heeft een woordvoerder van het ministerie van Defensie van Nicaragua meegedeeld dat twee Nicaraguaanse kustschepen gisteren in de territoriale wateren vuur wisselden met twee schepen van de Hondurese kustwacht en een van El Salvador. Nicaragua beantwoordde het vuur dat door een van de andere schepen geopend was Er vielen geen slachtoffers aan onze zijde.

De voormalige Amerikaanse ambassadeur in El Salvador, Robert E. White, die door de regering-Reagan werd ontslagen wegens kritiek op de buitenlandse politiek van Washington, veroordeelde gisteren het zenden van Amerikaanse opleiders naar Honduras. White, die in Tegucigalpa. de hoofdstad van Honduras, is ter gelegenheid van een studiebijeenkomst over de Centraal-Amerikaanse en Caribische crisis, zei: Wat deze landen het minst nodig hebben, zijn wapens en militaire adviseurs. De Hondurese strijdkrachten kunnen het land verdedigen zonder de hulp van Amerikaanse militaire opleiders. (Er werden er kort geleden 21 uit de VS gestuurd).

Solidariteit bindt in tegenover regering

Oproep tot beeindigen van protestacties

WARSCHAU — Het vrije vakverbond Solidariteit lijkt gisteren een crisis in zijn betrekkingen met de Poolse regering te hebben afgewend met zijn oproep stakingen en andere protestacties tegen de voedselschaarste te beeindigen. Voorts werd de 10 miljoen leden van het verbond gevraagd acht van hun vrije zaterdagen -- een van hun sociale verworvenheden in het afgelopen jaar -- op te offeren om zo te helpen de zeer ernstige economische problemen waarmee Polen kampt, te overwinnen.

De nationale leiding van Solidariteit, die van maandag tot en met woensdag in Gdansk bijeen is geweest om zich te beraden over de toestand in Polen, wil kennelijk met de nu gekozen gematigde opstelling te felle kritiek logenstraffen die de autoriteiten de afgelopen weken in toenemende mate over haar uitstortte.

Solidariteit werd van regeringswege voor de voeten geworpen dat het heeft bijgedragen aan de huidige crisis in het land door het organiseren van arbeidsprotesten. Ook werd het verbond verweten dat het zich politiek opstelde teneinde de macht te grijpen. De schuld voor alle spanningen werd zonder omwegen in de schoenen van Solidariteit geschoven.

De nationale leiding van Solidariteit wees gisteren deze kritiek kalm van de hand. Zij is van oordeel dat zij haar leden niet het recht mag ontzeggen politieke activiteit te ontplooien. Voorts meent zij dat de stakingen en de demonstraties op straat het gevolg zijn van onvrede bij het Poolse volk en niet zijn ingegeven door Solidariteit. „Ze zijn het gevolg en niet de oorzaak van de moeilijke sociale situatie", aldus de leiding van het vakverbond. Zij legt de verantwoordelijkheid voor de economische crisis bij de autoriteiten en vooral de regering die ,,al decennia lang dezelfde politieke krachten vertegenwoordigen".

Niettemin zegt de nationale leiding van Solidariteit bereid te zijn mee te zoeken naar een oplossing van de economische problemen. De oproep aan de leden om stakingen en protestacties te beeindigen en enige vrije zaterdagen in te leveren, is een eerste indicatie dat zij die woorden gestand wil doen, al wil zij de kritiek van de regering niet geheel onbeantwoord laten. Voor 19 en 20 augustus kondigde de nationale coordinatiecommissie een staking aan in alle Poolse drukkerijen en bij het goederenvervoer uit protest tegen wat zij noemt de ,,weergaloze" propagandacampagne tegen Solidariteit. De commissie wil dat er op 19 en 20 augustus geen kranten worden gedrukt of bezorgd. De staking gaat niet door als de leiders van Solidariteit alsnog recht op weerwoord krijgen op radio en televisie en in de kranten en als zij de toegezegde toegang krijgen tot de emdia.

In een persconferentie ging Lech Walesa, de leider van Solidariteit, verder in op de besluiten die de nationale coordinatiecommissie gisteren heeft genomen. Walesa legde uit dat voor dit moment gezien de kritiek toestand van de economie alle aandacht van de vakbond moet uitgaan naar het verbeteren van de levensstandaard en niet naar de rechten van de arbeiders. Volgens Walesa bevinden de leden van Solidariteit zich nu op een kruispunt, staande voor de keuze te handelen als vakbondsmensen of als burgers. De leiding van het vakverbond is van oordeel dat ,,als burgers de problemen te lijf moeten worden gegaan".

Korte tijd na de oproepen van Solidariteit aan zijn leden, kwamen partijleider Stanislaw Kania en de primaat van de rk-kerk in Polen, aartsbisschop Glemp, bijeen. Het onderhoud vond plaats op initiatief van Kania. Ze bespraken de zorgelijke toestand waarin Polen sociaal en economisch verkeert en waren beiden van mening dat het land nu boven alles eensgezindheid nodig heeft, aldus meldde het Poolse persbureau PAP. Bovendien waren de twee mannen het met elkaar eens dat de ,,samenwerking tussen de staat en de kerk beantwoordt aan het belang van de natie en zal worden voortgezet".

Nieuwe groep Fransen uit Iran vertrokken

Franse ambassadeur onder uitgewekenen

TEHERAN — Een tweede groep Fransen is gisteren uit Iran naar Frankrijk vertrokken. Iran werd gisteren weer opgeschrikt door politieke gewelddaden en naar het Iraanse persbureau PARS meedeelde, zijn er de afgelopen 24 uur weer 15 mensen geëxecuteerd. Op het vliegveld van Teheran stapten gisteren 74 Fransen, onder wie de Franse ambassadeur, Guy Georgy, in een vliegtuig met bestemming Parijs. Maandag waren 57 landgenoten hen al voorgegaan.

Volgens het Franse ministerie van Buitenlandse Zaken zijn er nu nog ongeveer 30 Fransen in Iran. Onder hen zijn vier diplomaten. De overigen zijn bijna allen technici, die op verschillende, met Frans geld gefinancierde, projecten in Iran werken.

De Franse regering raadde de Fransen in Iran aan uit dit land te vertrekken, nadat er in Iran verscheidene demonstraties waren gehouden uit protest tegen het verlenen van asiel door Frankrijk aan ex-president Bani-Sadr van Iran.

Ook gisteren kwamen er uit Iran weer berichten van politiek geïnspireerd geweld. Volgens ayatollah Chomeini zijn de gewelddaden „onvermijdelijk" en vormen zij geen groot probleem.

Radio-Teheran maakte gisteren melding van de moord op de geestelijke haj Bahaeddin Araqi. De geestelijke werd dinsdagavond vermoord toen hij na het avondgebed een moskee uitkwam. Bij de aanslag kwam ook een lijfwacht van de geestelijke om.

In Teheran werd gisteren een aanslag gepleegd op het hoofdkwartier van de revolutionaire garde. Volgens de radio was de aanslag het werk van „huurlingen". Een nadere identificatie werd niet gegeven. Er werd geen schade aangericht en enkele mensen werden gearresteerd, aldus Radio-Teheran.

Paramilitaire groepen in Bolivia opgeheven

Gebaar tegenover opstandige generaals

LA PAZ — Generaal Waldo Bernal Pereira, de sterke man van de militaire junta van Bolivia, heeft gisteren in La Paz aangekondigd dat "de paramilitaire groepen die in het land bestaan zullen worden ontmanteld".

Dit lijkt een gebaar van goede wil in de richting van met name Lucio Añez Rivero, een van de twee generaals die vorige week in de oostelijke provincie Santa Ana een opstand begonnen tegen het bewind van generaal Garcia Meza. Deze werd als gevolg van de opstand gedwongen af te treden en vervangen door de huidige junta. Añez Rivero wilde daarna alleen de wapens neerleggen onder de voorwaarde dat er actie zou worden ondernomen tegen de paramilitaire groepen in het land.

Deze groepen verschenen in juli 1980 ten tonele in Bolivia toen de regering van mevrouw Lidia Gueiler omver werd geworpen door Garcia Meza. De groepen worden verantwoordelijk gehouden voor een aanslag op het hoofdkwartier van de Boliviaanse arbeiderscentrale (COB), een klandestiene bijeenkomst van de Beweging van Revolutionair Links (MIR). Bij die laatste actie in janauri vielen verscheidene doden onder de leiders van MIR.

De paramilitaire groepen zijn er ook van beschuldigd betrokken te zijn bij de illegale handel in verdovende middelen. Zij zouden voorts contacten onderhouden met buitenlandse neo-Nazi's. In februari van dit jaar erkende de toenmalige minister van Binnenlandse Zaken, kolonel Luis Arce Gomez, officieel het bestaan van de paramilitaire organisaties door ze geluk te wensen voor de rol die zij speelden bij de nationale wederopbouw van Bolivia.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825.10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen): 672000
Directie: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Viola Bernardus, Ingrid de Maayer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhöff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
Hubert Linkels, J. A. Abrahamblvd z/n, tel.: 8627.

SINT MAARTEN:
Abonnement en Advertenties:
Vance James, kantoor: tel.: 2283 - 3040; huis: tel.: 3072.

SABA:
Correspondent: Vernol Hassell, tel.: 2258.

ST. EUSTATIUS:
Correspondente: Anna Hofstee, tel.: 2222; fotografe: Olga Schats, tel.: 2222.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek, Wingerd 540, Waddinxveen. tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen):
Curaçao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222

Losse nummers 50 cent.
Abonnementen op Antillen twaalf gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft zuster Nahar, tel.: 672363; ook te bereiken op pageboy 027-585.

GEZINSVERZORGING (Kwido pa famia): geopend van maandag t/m vrijdag van 07.30-12.30/13.30-17.00 uur; kantoor Santa Maria 17, tel.: 80222.

KLEUTERBUREAU: maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

***

BOTICA BANDABAO: geopend van maandag t/m zaterdag van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag gesloten

BOTICA'S (nachtdienst): Otrabanda: del Pueblo, tel.: 25444; Punda: Juliana, tel.: 54500.

***

VRIJDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-09.45 uur te Moo's Grocery/Ricardus College/Korsal Specht (nieuwe school); 10.30-11.15 uur te Sta Rosa t/o rk kerk; 11.45-12.30 uur te Montagne t/o rk kerk; 14.00-15.00 uur te Seru Grandi t/o rk. school-SSS; 15.00-15.45 uur te Weg naar Fuik/Porta Blanco.

BIOSCOPEN
CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur *Fist to fist* (Chinese film, Engels, boven 18 jaar, fl. 2,50 en fl. 3,50).

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Out of season* (love-story, Engels, boven 18 jaar, fl.5,-).
GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *The Electric horse man* (actiefilm, Engels, boven 18 jaar, fl.5,-).
TELECURACAO: 17.00 lone ranger; 17.25 cartoons; 17.35 handicraft; 18.00 30 minutes; 18.30 telenovela: Amor prohibido; 19.15 deporte tele-8; 19.30 good times; 20.00 notisiero tele-8/VIS-nieuws; 20.30 hot disco; 21.00 Knots landing; 22.00 tele-patria; 23.00 sluiting.

OPENBARE BIBLIOTHEEK (Centrale Bibliotheek, Johan v. Walbeeckplein 13, Afd. Volwassenen): dinsdag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00 uur; maandag, woensdag en vrijdag van 14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zat. van 09.00-12.00 uur.
De studiezaal is op maandag en donderdag ook open van 1... 12.00 uur.
JEUGDBIBLIOTHEEK (Conscientiesteeg, Plaza Br...): maandag en donderdag van 14.00-18.00 uur; dinsdag, woensdag en vrijdag van 12.00/14.00-18.00 uur en zaterdag van 09.00-12.00 uur.

FILIAAL MUNDO NOBO: ...leen op maandag en vrijdag open van 14.00-20.00 uur (voor volwassenen).

FILIAAL BARBER: maandag t/m vrijdag open van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.

BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Scharlooweg 77, tel.: 612358/612473): openingstijden 07.00-12.00/13.30-17.00 uur.

DOCUMENTATIECENTRUM VOLKSKUNST ZINKINZA: geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur, Roodeweg 7A.

WEGA-TECA: open van 1... 17.00 uur op woensdag; vrijdag van 19.00-21.00 uur.

DE TEMPEL: voorstelling (Images of Curaçao) om ... 11.00 en 12.00 uur.

DE TEMPEL: dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 10.00-23.00 uur (momenteel tent. pentekeningen van de Eindhovense kunstenaar Johan Baselmans).

CARMABI (Caribisch Marien Biologisch Instituut): openingstijden maandag t/m vrijdag van 08.00-16.30 uur.

SYNAGOGE: museum open van maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00/14.00-17.00 uur.

ALLIANCE FRANÇAISE (bibliotheek, Fokkerweg 7): elke zaterdagmiddag van 14... 18.00 uur gelegenheid tot lenen van Franse boeken.

TENTOONSTELLING CURAÇAOS MUSEUM: openingstijden 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand). (momenteel expositie schilderijen en plastieken van Yubi Kirindongo t/m 23 augustus).

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900

LANDFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur; zaterdag 08.00-12.00 uur.

BONAIRE MUSEUM: openingstijden maandag, woensdag t/m vrijdag van 08.00-12.00 uur; zaterdag 09.00-13.00 uur.

Radio-museum RNWO na afspraak tel.: 8472.

POSTSLUITING (maandag t/m vrijdag) aangetekende stukken: 15.45 uur; gewone stukken 16.30 uur.

OPENBARE BIBLIOTHEEK: dagelijks van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag van 08.00-21.00 uur; zaterdag gesloten.

SERVICE CLUBS
Kiwanis: woensdagavond Hotel Bonaire om 19.30 uur.
Lions: 2e vrijdag van de maand Hotel Bonaire.
Round table: elke tweede maandag Hotel Bonaire om 20.00 uur.

KERKDIENSTEN
Sint Bernarduskerk Kralendijk
dagelijks 18.45 uur; zondag 08.30 uur en 19.00 uur.
Coromotokerk Antriol
dagelijks 19.30 uur; zondag 09.00 en 18.00 uur.
Ludovicuskerk Rincon
dagelijks ook zondag 19.30 uur.

Deposito's bij Centrale Bank omhoog

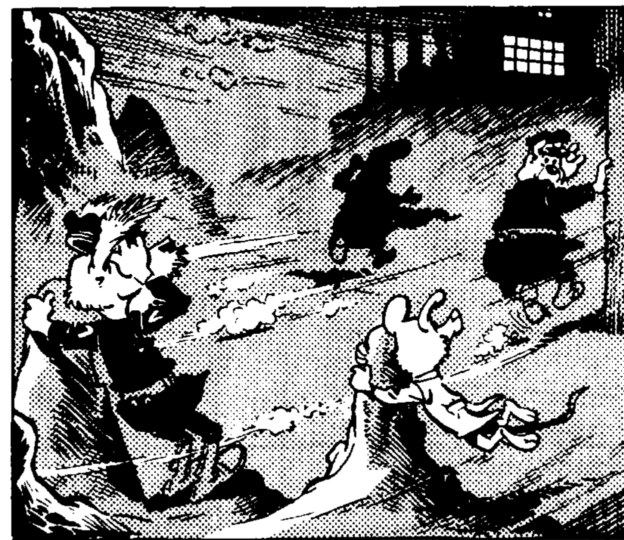
WILLEMSTAD — De deposito's bij de Centrale Bank zijn flink verhoogd in de afgelopen weken. Koploper zijn wel de eilandsontvangers met bijna 70 miljoen gulden.

De Landsontvangers hebben per eind juli maar 5,2 miljoen gulden in deposito gehad; de Eilandsontvangers 69,8 miljoen; de plaatselijke banken 30,7 miljoen; voor rekeningen Meerjarenplanprojecten 33,6 miljoen; en overige deposito's van ingezetenen bevatten 20,7 miljoen gulden. Niet-ingezetenen hadden maar 137.074 gulden in deposito's van de Centrale Bank geplaatst.

De schuld van de centrale overheid aan de bank stond per 31 juli op 87,2 miljoen gulden. Opmerkelijk hoog zijn de buitenlandse vorderingen en andere buitenlandse waarden, namelijk 245,2 miljoen gulden.

Heer Bommel maakt volledi...







0928 — De wervelwind had nog niet de plaats bereikt waar de politiebeambten en de geleerden zich bevonden. Maar de steeds sterker wordende wind vergde het uiterste van hun vasthoudendheid.
„Wat moet dat met die fabriek?" riep de commissaris. „Wat heeft die er mee te maken?"
„Mijner apparatuur heeft mij twijfelloos naar dezer ondernemen verwezen", schreeuwde de professor tegen de wind in. „Het is zeker, dat hier ongevoeg verarbeid wordt. En merkwaardigerwijze wijst het hier ook ener ledigheid aan."
„Het ronkt in de bunker!" riep de assistent Pieps nerveus.
„Dat kan toeval zijn", hernam de politiechef. „Maar goed. Met die fabriek wil ik geen narigheid hebben. We zullen daar eerst eens een kijkje gaan nemen. Houd hier de wacht, Snuf, en let op verdachte bewegingen."
„De bewegingen van de wind zijn verdacht genoeg", bromde S... en de assistent Pieps voegde er aan toe: „Het wordt een hoos, ... Blijf niet te lang weg!"
De beide heren waren echter reeds buiten gehoorsafstand, ... spoedig hadden ze de deur gevonden, die toegang tot de fabriek ...
„Ledigheid die ongevoeg veroorzaakt is strafbaar", zei de commissaris. „Ik verdenk de bunker, maar éérst wil ik de direkteur spreken."
Op dat moment werd de deur geopend, en een glimlachende portier liet hen binnen.
„De heren treffen het", zei hij. „De direkteur is nog op kantoor."

Cassandra in Clarion over ongeval met vier doden

Kritiek op houding publiek op Statia bij verdrinking

WILLEMSTAD — De toegang voor autos tot de pier op Sint Eustatius moet verboden worden, tenzij men er voor zakelijke doeleinden gebruik van moet maken. Wat er verder wordt het hoog tijd, dat onze bevolking zich socialer gaat gedragen en bij ongelukken zoals zich laatst voordeed op Statia waarbij vier jongelui om het leven komen wat hulp biedt. Deze suggesties worden gedaan in de Cassandra-rubriek in het Sintmaartense weekblad Clarion.

De rubriekschrijver zegt een nader onderzoek ingesteld te hebben naar wat zich op de bewuste avond heeft voorgedaan, toen vier inzittenden van een te water geraakte auto om het leven kwamen, maar de chauffeur zichzelf en zijn zus wist te redden. Wat het onderzoek aan het licht bracht is niet zo florissant. Het Frans-Nederlandse echtpaar Imbert, dat met zijn jacht een paar dagen op Statia was op een rondreis rond de wereld, heeft zich bij dit ongeval ingezet om de slachtoffers boven water te brengen, waarbij men medewerking kreeg van de drie Amerikaanse opvarenden van een ander jacht. Van de Statianen die zich ter plaats bevonden, toen de Imberts werden gewaarschuwd heeft niemand een vinger uitgestoken. Men stond wel met lantaars, geschikt voor onder water, te schijnen naar de auto, maar niemand was bereid zijn zaklantaarn aan de Imberts te geven toen deze naar de slachtoffers wilden duiken. Omdat het water er twaalf meter diep is en niet zo helder, had men licht nodig. Bij het Amerikaanse jacht gaf men wel gehoor.

Toen men de lichamen boven water wilde brengen was er niemand bereid om te helpen zodat men dit met behulp van het Amerikaanse jacht moest doen. Toen de lichamen op de kant lagen was er niemand die de moeite nam iets over de stoffelijke overschotten te leggen. Volgens het echtpaar Imbert voelde het eerste lichaam toen men dit naar boven bracht, nog warm aan en had mogelijk mond-op-mondbeademing nog redding kunnen brengen. Maar kennelijk was dit niet mogelijk. De eerste politieman die ter plekke verscheen kwam pas erg laat opdagen en droeg geen uniform en stelde absurde vragen. Bij snellere hulp had er volgens de Imberts misschien nog iets kunnen gebeuren.

In de Cassandra-rubriek wordt gewezen op een soort Russische roulette op zijn Statiaans: met volle vaart de pier op rijden en vlak voor het einde ervan te stoppen. Vandaar de suggestie om de pier voor auto's te sluiten. Ook zou het dienstig zijn, aldus Cassandra in zijn rubriek in Clarion, dat de politie die dienst doet in uniform verschijnt. Dan ziet men, dat de politie aanwezig is. Het zou verder ook dienstig zijn als de politie EHBO kent en weet heeft van zaken als mond-op-mondbeademing op Statia. Dan kan men bij dit soort ongevallen ingrijpen.

Ook moet het publiek zich sociale, gemeenschappelijker en wat liefdevoller gedragen tegenover zijn medeburgers, vooral bij ongevallen. Tot zover de Clarion-rubriek.

Overlast door geestelijk mindervolwaardigen

WILLEMSTAD — De politie moest ook woensdag verschillende malen op assistentie als gevolg van overlast welke door geestelijk onvolwaardigen werd veroorzaakt.

In het ene geval betrof het een man die in een winkel een pet had meegenomen zonder te betalen. In het andere geval viel een man het personeel van een overheidsdienst aan de Penstraat lastig. Ook moest men naar de Djadostraat, waar een zoon zijn moeder mishandeld had. Bij aankomst vond men de voordeur op slot. Zoonlief liet weten dat men via de achterdeur binnen kon komen. De agenten deden dat, waarbij één van hen een klap met een stoel te verwerken kreeg. Het was met veel moeite kon men de jongeman overmeesteren en naar de dokter brengen.

Grenada wil hulp ALM bij ontsluiting

WILLEMSTAD — Grenada heeft de Antilliaanse regering en de directie van ALM gevraagd om haar te helpen bij de ontsluiting van het eiland door het beginnen van geregelde ALM-vluchten op dat eiland. De ALM heeft de Grenadese autoriteiten gevraagd aan de hand van cijfers en concrete gegevens over ondermeer hotelkamers aan te geven hoe dat te realiseren valt.

ALM-directielid voor marketingzaken dr Valdemar Marcha verklaarde vanochtend aan de Amigoe dat er brood in gezien moet worden voor de ALM, wil het daartoe overgaan. De Grenadese autoriteiten waren zelfs bereid om daarvoor bepaalde garanties af te geven. Een beslissing hangt af van het onderzoek dat ingesteld wordt door Grenada.

De ALM heeft in het verleden een soortgelijk verzoek gekregen en gehonoreerd van St Kitts dat ook meer communicatiemogelijkheden met de regio en daarbuiten wilde hebben ter bevordering van het toerisme op dat eiland. De ALM is daarmee in zee gegaan en voert lijndiensten uit tussen St Maarten en Miami, die doorgetrokken worden naar St Kitts.

WILLEMSTAD — In het Curacaose woensdag-verkeer vielen er twee gewonden. De politie handelde achttien verkeersongevallen af. De totale direct toegebrachte materiele schade wordt op ruim 23 mille geschat.

Economisch seminar van Venezuela

WILLEMSTAD — In het auditorium van de Kamer van Koophandel op Curaçao begint morgen (vrijdag) een seminar over de economie van Venezuela. Dit gaat uit van het consulaat-generaal van Venezuela op Curaçao. Aan de orde komen het Zesde economische plan 1981-1986, waarover José Miguel Uzcategui spreekt, de internationale samenwerking in zijn verschillende sectoren zoals op visserijgebied, met de voedingsmiddelen enz. Daarover spreekt José Berbardo Pérez. Omar Fernandez op zijn beurt verstrekt inlichtingen over zaken als de douane-regelingen, de regels voor buitenlandse investeringen, de financiering van de export. Ook is er tijd ingeruimd voor een dialoog tussen Venezolaanse en Antilliaanse ondernemers. Van Venezolaanse zijde wordt aan het seminar deelgenomen door verschillende vooraanstaande functionarissen uit de wereld der ondernemers en industrielen.

UFA wil intrekken van paspoort van Rene Richardson

WILLEMSTAD — De Bovenwindse vakbond UFA heeft in een telegram aan de minister van Justitie mr Hendrik Croes gevraagd onmiddellijk het paspoort in te trekken van de heer Rene Richardson, president van de vakbond Wifol. Daarna moet de regering volgens de UFA een diepgaand onderzoek instellen naar de manier waarop de heer Rene Richardson het Nederlandse paspoort heeft gekregen. Volgens de UFA-leider Willy Haize is de heer Rene Richardson van Franse afkomst en is hij ook niet genaturaliseerd tot Nederlander. De heer Haize wees erop, dat de heer Richardson gemakkelijk alle mogelijke regelingen kan treffen voor de werknemers van het gesloten Mullet bay beach hotel, maar als puntje bij paaltje komt heeft hij er geen pijn aan en kan dan gebruik maken van zijn Franse paspoort. Een copie van het UFA-telegram is onder meer gestuurd aan gouverneur drs B.M. Leito en aan gezaghebber Max Pandt.

Boek over muziek-leer op Bonaire uitgegeven

KRALENDIJK — Van de hand van de muziekleraar van de Scholengemeenschap Bonaire is een studieboek over algemene muziekleer verschenen. De schrijver is Eric Huizinga, die dit leerboek speciaal bestemd heeft voor de scholen voor voortgezet onderwijs. Het boek is in blokken verdeeld maar dat betekent geenszins, dat men blok voor blok moet nalopen. De leerkracht die met het boek werkt, aldus Huizinga kan zelf bepaalde combinaties maken. Het boek beslaat de diverse facetten van de muziekleer zoals muziek-geschiedenis, het relatieve en absolute notensysteem, luisterlessen, notenleer en de laatste variant. Ofschoon tijdens de luisterlessen de klassieke muziek een groot aandeel inneemt, is ook de hedendaagse muziek, pop, beat, punk, reggae en New wave niet vergeten. Het boek is verder verlucht met diverse foto's en enkele partituren. Algemene muziekleer van Huizinga is uitgegeven bij Deco Kralendijk.

Zakenvaria

HOTEL ARTHUR Frommer biedt morgen (vrijdag) om negen uur 's avonds een wijn- en kaaspartij aan voor genodigden. Dit gebeurt in de Parassassa-room. Dit in verband met een nieuwe activiteit welke men gaat ontplooien.

Vermoedelijk is er weer uitstel raadsvergadering

KRALENDIJK — Begin deze maand werd door de eilandsraadsleden van de Partido Democratico Boneriano (PDB) F.D. Crestian, J.E. Winklaar en S.G. Soliano in verband met het beleid van het Bestuurscollege inzake het toerisme in het algemeen en de problematiek van Hotel Bonaire in het bijzonder een eilandsraadsvergadering aangevraagd. Op dat moment namelijk was de situatie door de staking van de werknemers van Hotel Bonaire tamelijk urgent geworden. De PDB wenste via besprekingen in de eilandsraad zo spoedig mogelijk tot de oplossing van de gerezen conflicten te komen.

Deze vergadering van de eilandsraad die voorgezeten werd door waarnemend gezaghebber Menardo Thielman werd wel geopend, maar tevens weer voor onbepaalde tijd opgeschort. De PDB fractie was daarover nogal verontwaardigd en zond een telegram aan de minister-president ir Don Martina waarin fractieleider van de PDB Franklin Crestian fel protesteerde tegen wat hij noemde het „onverantwoordelijk handelen" van de wnd gezaghebber. Vervolgens werd de minister-president verzocht al zijn invloed aan te wenden ten einde de eilandsraad zo spoedig mogelijk voort te zetten, omdat verdere consequenties die uit het uitstellen van de vergadering zouden voortkomen voor rekening van de eilandelijke en centrale regering zouden zijn.

Tevens werd er door de bovengenoemde fractieleden van de PDB weer om een spoedeisende vergadering gevraagd die binnen 24 uur na 6 augustus gehouden werd, met weer als agendapunt Arbeidsconflict op Bonaire. Donderdag 13 augustus, dus vandaag om drie uur in de middag heeft wnd gezaghebber M.S. Thielman tenslotte weer een oproep gedaan voor de uitgestelde en verdaagde vergadering. Deze derde vergadering in deze sessie waarin dus het arbeidsconflict van Hotel Bonaire behandeld zou worden, kon niet doorgaan, daar het merendeel van de eilandsraadsleden momenteel deelneemt aan de vergadering van Antilliaans spoor die op Aruba gehouden wordt. Intussen is het arbeidsconflict dat Hotel Bonaire heerste min of meer opgelost, is er een protocol is getekend waar bedingen tijden mee akkoord konden ...

TRUCKS HALEN WATER OP BIJ SHELL

Stroomprobleem kan een dag duren

Produktie bij KAE ligt nagenoeg stil

WILLEMSTAD — Door problemen bij de produktie van voedingswater voor de KAE-ketels, ontstond er vanmorgen een tekort aan stroom waardoor de waterelectriciteitsproduktie bij het bedrijf vrijwel geminimaliseerd werd. De stroomvoorziening moest door Kodela per wijk worden afgesloten voor enige tijd. Gedeputeerde Franco van energiezaken heeft inmiddels extra watertrucks laten aanrukken die voedingswater moeten transporteren vanuit de Shell naar de KAE. Door de KAE werd vanmorgen meegedeeld dat de oplossing van het probleem een dag kan duren.

Omstreeks tien uur vanmorgen viel de stroom uit in de wijken Salina en omgeving Steenrijk, terwijl dat later ook gebeurde op Bandariba. Kodela was precies op de hoogte van de problemen en kon de Amigoe slechts mededelen dat een KAE-turbine zou zijn uitgevallen en dat Kodela te weinig vermogen had om het hele eiland van stroom te voorzien. Een schema van afsluiting per wijk bestond er vanmorgen nog niet bij Kodela, maar zou wellicht worden opgemaakt indien de stroomproblemen al te lang aanhielden, werd meegedeeld.

Ludwig Muyden, pr-functionaris van de KAE, vertelde desgevraagd aan de Amigoe dat vanwege een technisch probleem er moeilijkheden waren ontstaan met het voedingswater voor de ketels waardoor er een tekort optrad in de stoomproduktie. Daardoor, aldus de heer Muyden, trad er een gedeeltelijke stagnatie op in de wateren stroomproduktie.

De heer Muyden vertelde dat die produktie vanmorgen minimaal was en dat Kodela wellicht een uitschakelingsprogramma van de stroomvoorziening zou moeten starten omdat de reparatiewerkzaamheden een dag in beslag zullen nemen.

Gedeputeerde belast met de KAE, Willy Franco, bevestigde in een gesprek met de Amigoe dat het probleem vrij ernstig is maar geloofde wel dat vandaag nog de water- en energieproduktie genormaliseerd kan zijn bij de KAE. Het voedingswater dat wordt geproduceerd door de KAE zelf, is van een zeer zuivere kwaliteit omdat de pijpen rechtstreeks in contact moeten kunnen komen met vuur.

Volgens zijn inlichtingen was die voedingswaterplant van de KAE waarschijnlijk aangetast door zuren, waardoor de problemen vanmorgen optraden.

Meteen nadat hij van de problematiek op de hoogte was gesteld, heeft de gedeputeerde contact opgenomen met Shell Curacao nv waarbij bleek dat de Shell wel over een voldoende hoeveelheid voedingswater zou beschikken.

Getracht werd vanmorgen om voldoende trucks ter beschikking te krijgen om voedingswater te transporteren vanuit het Shell-terrein naar de KAE. De voedingswaterplant zou voor het opstarten ongeveer 30 ton nodig hebben. Afhankelijk van het aantal beschikbare trucks, zou dan de KAE-storing reeds vanmiddag kunnen zijn verholpen. Behalve de eilandelijke diensten DOW en LVV zouden ook de firma MITS en Shell Curacao zelf over trucks beschikken die eventueel zouden kunnen worden ingeschakeld.

Voorwaarde daarbij is wel dat de trucks extra-schoon moeten zijn en bij het ter perse gaan van deze editie was nog niet bekend hoeveel trucks aan die voorwaarde voldeden. In ieder geval had de LVV reeds twee trucks, de DOW had er vanmorgen drie, terwijl MITS en Shell elk één truck ter beschikking konden stellen, nadat die gedegen gereinigd waren.

Door het uitschakelen van een ketel vanmorgen omstreeks tien uur kon er door de KAE en Kodela tessamen slechts 20 megawatt stroom worden geproduceerd. Het eilandgebied consumeert meer dan 50 megawatt. Dat was dan ook de reden dat in verschillende wijken de stroom uitviel. Voor wat de waterproduktie betreft, vertelde de gedeputeerde dat de consumptie vandaag draait op de waterreserves van de KAE, die op een redelijk peil zijn. De dagelijkse consumptie van water loopt in de 900 duizend ton op Curacao.

De gedeputeerde verklaarde tenslotte dat het grootste deel van de bevolking niets zal merken van de KAE-problemen indien inderdaad vanmiddag al voldoende voedingswater wordt aangevoerd vanuit de Shell naar KAE. Hij zei dat er geen enkele reden tot paniek behoeft te zijn.



WILLEMSTAD — Ten huizen van Shell-directeur ir Rob de Vos vond gisteravond het afscheid plaats van waarnemend directeur ir M.C. Wagemaker. Gelijkertijd was er gelegenheid voor genodigden om kennis te maken met de opvolger van mr Wagemaker ir. P.H. van de Brug. Op de foto vlnr ir De Vos, minister drs Marco de Castro van Financien, mevrouw W.J. de Vos, ir Wagemaker, mevrouw M.J. van de Brug en haar echtgenote.

Bijdragen eventueel afdwingen

Werkgevers hebben ook rol bij resocialisatieproces

WILLEMSTAD — **Werkgevers en werknemersorganisaties kunnen zich niet onttrekken van het resocialisatie-proces dat erop gericht is om te trachten de stijgende criminaliteit in de samenleving terug te dringen. Volgens de Stuurgroep Resocialisatie blijkens het kort geleden gereed gekomen rapport bestemd voor het bestuurscollege.**

De werkgevers op Curacao worden aangeduid als een belangrijke sociaal-economische groepering die er geheel eigen belang bij heeft op na houden over hun rol in de ontwikkeling van de maatschappij. Er wordt er tevens bij gezegd dat het resocialisatie-proces niet wordt gezien als op liberale basis zoals meestal wordt aangenomen in ondernemerskringen. In plaats daarvan ziet de stuurgroep een grote rol en verantwoordelijkheid voor de overheid weggelegd bij een dergelijk proces tot resocialisatie. En ook de werkgevers hebben daar hun bijdragen aan te leveren. Bij dat proces moeten namelijk zowel de doelgroepen als zij, die veranderingen willen in de huidige situatie, betrokken zijn om succes te kunnen hebben. Er wordt verwacht dat aan werkgeverskant dan wel nog enkele meningsverschillen omtrent de hen toe bedachte rol uitgewist moeten worden voor dit proces.

De stuurgroep wil trachten eventuele barrières weg te werken om zo een maximale participatie te bewerkstelligen. Daarom moet er een continue stroom van besprekingen plaats vinden met de groep van werkgevers. Ook via de media zou het BC kunnen bevorderen dat de werkgevers gaan inzien dat ook zij een functie te vervullen hebben bij het scheppen van een gezond leefklimaat op Curaçao. Later kan daarover nader worden gesproken met andere organisaties als van werknemers. Slechts door overtuiging kan bereikt worden dat die groep zich ook zal inzetten voor het aanspekken van een sociaal fonds waaruit bepaalde activiteiten in het kader van dit proces uitgevoerd kunnen worden. Ook kunnen zij ervan bewust worden gemaakt dat verantwoorde reklame-boodschappen daarin passen en niet zoiets als misbruik van aannemen van werknemers op individuele contractbasis. Tezamen met de andere sociale partners kan verder gewerkt worden aan vakopleidingen, zoals al geschied in de organisatie Feffyk. Het wordt ook zaak dat de werkgevers elkaar aanmoedigen positief mee te werken aan dit proces.

Als bovenstaande maatregelen niet helpen zal de overheid er volgens de stuurgroep niet voor terugschrikken om desnoods met de wat strakkere hand de werkgevers te verplichten via wetten om zich bewust te worden van hun verantwoordelijkheden in de gemeenschap en bijdragen te leveren. Hoe dat moet, wil de stuurgroep niet zeggen, omdat zij er zelf van uit gaat dat alle betrokkenen vrijwillig meedoen.

ALM stopt in Miami-Sint Maarten

WILLEMSTAD — **De ALM stopt vanaf de maand de wekelijkse lijnvlucht Sint Maarten-Miami stopzetten. Dat verklaarde desgevraagd ALM-manager dr Valdemarcha aan de Amigoe.**

Het is dat de ALM eerst twee wekelijkse vluchten uitvoerde op die route. Het is ... van hetzelfde lapak. Doordat Eastern elke dag beginnend in ... zoals de Amigoe al schreef — op die route toestellen met de grote vliegen passagiers (maximaal ...), wordt de ALM markt gedrukt. De laatste ALM-vlucht op die route zal ... worden op 28 augustus.

Zoek president Campins na RTC

WILLEMSTAD — **De Antilliaanse regering zal pas na de Ronde Tafel Conferentie het staatshoofd van Venezuela, Luis Herrera Campins, in alle rust kunnen ontmoeten.**

Geruime tijd doen er geruchten de ronde dat er een bezoek op de Venezolaanse president ... programma staat. ... vanuit de Venezolaanse ... Caracas, wordt dat ... keer gemeld, maar de ... autoriteiten weten ... officieel niets van. ... enige malen gesproken over de mogelijkheid van een dergelijk bezoek. ... verluidt wordt er van Antilliaanse zijde de voorkeur gegeven dit bezoek hoe dan ook plaats vinden als de RTC even achter de rug is.

SLM-delegatie komt weer praten

WILLEMSTAD — Vandaag arriveert een delegatie van de Surinaamse Luchtvaart Maatschappij (SLM) op Curaçao voor besprekingen met de directie van de Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij (ALM). De delegatie van de SLM wordt aangevoerd door president-directeur mr S.Mungra. Op maatschappij-niveau zal verder gesproken worden over mogelijkheden voor oplossing van het luchtvaart-geschil tussen Suriname en de Antillen waardoor al wekenlang geen luchtverkeer mogelijk is tussen beide landen.

Bezuinigingen min De Castro verworpen

Protest Staten tegen aantasting begroting

WILLEMSTAD — **Het parlement protesteert bij minister drs Marco de Castro van Financien, tegen opvoering achteraf van flinke credieten ten laste van de begroting van dit jaar, waardoor er geen duidelijk beeld meer bestaat over het saldo van die begroting. Een voordelig saldo van 350 duizend gulden is daardoor omgezet in een niet nader gespecificeerd nadelig saldo.**

Met klem protesteert Statenvoorzitter Pedro Bislip namens het parlement tegen deze door de regering gevoerde methode. Als er na afsluiting van de begroting, eenmaal goedgekeurd door de Staten, nog extra credieten benodigd zijn, moeten die volgens de Staten opgevoerd worden op de aanvullende begroting.

De Staten kunnen zich niet verenigen met de plannen van minister De Castro om flink te bezuinigen op de oorspronkelijke voorstellen van de dienst douane van Aruba voor inrichting van het nieuwe kantoor-gebouw. De minister heeft flink en kritisch het mes gezet in dat voorstel, maar dat wordt niet op prijs gesteld door de Staten. Geargumenteerd wordt dat de inrichtingkosten zoals de douane die had berekend maar 4,5 procent van de totale bouwkosten bedragen. Het voorstel van de minister daarentegen is maar 2,25 procent daarvan. De douane-dienst wordt gesteund door te verklaren dat die erg verantwoord te werk is gegaan en "dat hetgeen zij wil aanschaffen geen overdreven luxe is".

Met maar enkele aan- en opmerkingen van de bewindsman kan het Staten-college accoord gaan. Geen argument wordt gevonden waar de minister wijst op de slechte financiele situatie, aangezien in die omstandigheden ook geen goedkopere meubels gekocht kunnen worden. De Staten vinden ook niet dat de oude meubels mee moeten verhuizen, maar dat er nu juist nieuw meubilair moet komen. "Een gebouw dat maar liefst 5,5 miljoen gulden gekost heeft, vereist een representatieve inrichting. Oud meubilair zal aan het geheel een negatief beeld geven".

Op enkele detailpunten slechts wordt meegegaan met de minister waar hij schrapt in de wenslijst van de douane, zoals voor aanschaf van een flessenkoeler en een machine om papier te vernietigen. Maar het voorstel zoals ingediend door de douane-leiding wordt verder gewoon overgenomen. Daarvoor wordt de bewindsman een machtiging gegeven voor een crediet van 175.000 gulden. Daar wordt nog bovenop gedaan eventuele stijging van prijzen sedert april dit jaar, bijvoorbeeld voor aanschaf van bepaalde meubels waarop speciale heffingen zijn gekomen.

De voorwaarden die gesteld worden aan deze goedkeuring zijn: - dat er wel enkele bezuinigingen mogen worden doorgevoerd, maar dat wel al het noodzakelijke meubilair gekocht moet worden;

- dat ernaar gestreefd moeten worden dat het douane-gebouw eind van de maand gereed is voor gebruik. Het is namelijk frustrerend voor de douane en het publiek om al langer dan een jaar een nieuw kantoor-complex leeg te zien staan vanwege gebrek aan meubels.
- dat de aanschaf van meubilair prioriteit geniet;
- dat gebruikt meubilair niet overgeheveld mag worden;
- dat de voorbereidingen voor de inrichting meteen van start moeten gaan en de douane op Aruba een ruimere begroting moet kunnen krijgen om de benodigde spullen te kunnen kopen.

Administrateurs vallen uit de boot

Gelijke pensioenregeling voor alle gezaghebbers

WILLEMSTAD — **Voor alle gezaghebbers gelden dezelfde pensioenregeling, hoewel de salariering van de gezaghebbers van Aruba en Curacao nog altijd hoger is dan die van Bonaire en de Bovenwinden.**

Dit blijkt uit de behandeling door de Staten van een wetsontwerp waarin het pensioen van de gezaghebbers nader wordt geregeld. De Staten zijn verheugd over het gelijktrekken van deze regelingen voor alle gezaghebbers.

Wel missen zij een soortgelijke regeling voor de administrateurs van Saba en St Eustatius, die namelijk in feite hetzelfde werk doen, zij het op die kleine eilanden en in naam van de gezaghebber op Sint Maarten. Gepleit wordt voor een gelijke pensioenregeling voor gewezen administrateur als wordt geregeld voor gewezen gezaghebbers.

Opheldering wordt gevraagd over de passage waar gesproken wordt van "inkomsten uit andere bronnen", waarmee het pensioen verminderd zou moeten worden. Gemist wordt ook een regeling voor die personen die bij afwezigheid of ontstentenis van de gezaghebbers voor hen hebben waargenomen. Als concreet voorbeeld wordt aangehaald Aruba waar een ander lange tijd bij ziekte van de gezaghebber heeft waargenomen. In die gevallen zal hij toch geen aanspraak kunnen doen op pensioenregelingen die voor gezaghebbers bestaan. Ambtenaren die gedurende dertig dagen of langer een functie waarnemen, die in importantie en verantwoordelijkheid boven hun eigenlijke functie uitgaat, kunnen aanspraak maken op een toelage boven hun bezoldiging. Mogelijk dat in het licht van de regeling ook niets gedaan kan worden aan pensioenrechten voor waarnemend gezaghebbers.

Twee weken dicht voor publiek

Grondige reorganisatie op dienst Domeinbeheer

WILLEMSTAD — **Ingaande 24 augustus zal de dienst Domeinbeheer twee weken lang geen service kunnen verlenen aan het publiek. In die tijd moet de grondslag gelegd worden voor een grondige reorganisatie van de administratie van deze dienst. "We willen nu eens goed orde op zaken stellen bij Domeinbeheer", zei gedeputeerde ing Willie Franco vanmorgen tegen de Amigoe.**

Hiermee is nog niet gezegd dat de Domeinbeheer op non-actief wordt gesteld. Ged Franco zei dat het personeel onder deskundige begeleiding van de VNG (Vereniging Nederlandse Gemeenten) en Personeelszaken meehelpen aan de reorganisatie van de administratie. De bedoeling is om aan de hand van een nauwkeurig bijgewerkte administratie de service aan het publiek na die twee weken te kunnen verbeteren.

Op dit moment weet men bij Domeinbeheer niet nauwkeurig aan te geven hoeveel terreinen er beschikbaar bestaan of aan wie ze toebedeeld zijn. Dat heeft er onder andere toegeleid dat er gevallen zijn van dubbele besluiten over een en dezelfde lap grond. Bovendien is er een rapport van de accountant Donny Bakhuis voor handen waarin gevallen staan van manipulaties met gronden. Bakhuis heeft zelf ook aanbevelingen gedaan voor reorganisatie van de dienst.

Ged Franco zei dat het te lang zou duren om de reorganisatie geleidelijk aan door te voeren terwijl de dienst blijft functioneren. Er is hem aangeraden om de dienst dan maar twee weken even uit de normale running te halen en de reorganisatie met medewerking van het personeel door te voeren, zodat daarna de service aan het publiek meteen beter wordt.

Daarnaast is er een meer algemene inventarisatie van de vereisten die gesteld worden aan de overheid op deze specifieke taken, zoals nodige opleiding van het personeel van Domeinbeheer, mogelijkheden voor bijscholing, stand van zaken van verkavelingsplannen en een efficient gebruik daar van en opstelling van schaduwwachtlijsten. Bovendien zal aan de organisatie-structuur gewerkt worden om te zien hoe Domeinbeheer om te zetten in een grondbedrijf.

Op het gebied van het personeel is het wat moeilijker om maatregelen te nemen. Desalniettemin zullen er enkele overplaatsingen plaats vinden. Die moeten niet zozeer als strafmaar meer als ordemaatregel gezien worden. Maar ged Franco zei er niet onderuit te kunnen aangezien de geloofwaardigheid van de dienst vanwege de aanwezigheid van enkele personen niet te gronde gericht kan worden.

Aandrang op wegwerken achterstand aanpassing salarissen ambtenaren

WILLEMSTAD — De Staten dringen aan op eliminatie van een grote achterstand die is ontstaan in de aanpassing van de salarissen van overheidsdienaren aan de ontwikkeling van de kosten van levensonderhoud.

Normaal gesproken worden de overheidssalarissen van ongeveer 3000 man door de centrale regering aangepast in de maanden juli en januari. In februari dit jaar kregen de ambtenaren pas de aanpassing van januari vorig jaar uitgekeerd. De aanpassingen per juli 1980 en januari 1981 alsmede de uitkeringen verband houdend met de afschaffing van het zogenaamde plan 5-c, zijn nog niet uitbetaald.

Deze toestand is des te meer onhoudbaar, omdat het pensioenfonds de regering hier al meermalen op geattendeerd heeft. Aangedrongen wordt op wegwerken van de achterstand en op uitbetaling op tijd in de toekomst van deze de overheidsdienaren rechtens toekomende uitkeringen.

Vernielers feestverlichting aangehouden

WILLEMSTAD — Een viertal mannen bleek van de week in de nachtelijke uren bezig te zijn de feestverlichting op het Wilhelminaplein te vernielen. Toen politiepersoneel van de Hoofdwacht de mannen op hun gedrag wees, werd een van hen brutaal. Hij werd tot de orde geroepen, aldus het politiecommunique. Het viertal bleek opvarenden te zijn van een sleepboot, welke op Curacao gestationeerd is. Zij verkeerden onder invloed en werden aan de recherche overgedragen.

Hoofdprijzen landsloterij

WILLEMSTAD — De hoofdprijzen van de zeventiende trekking van de Landsloterij zijn heden gevallen op de volgende nummers; Eerste prijs (fl. 60.000): 17123; tweede prijs (fl. 25.000): 23311 en de derde prijs (fl. 12.500): 14179.

RK kerk niet genodigd voor overlegorgaan

WILLEMSTAD — **De katholieke kerk is nimmer uitgenodigd voor deelname aan het overleg-orgaan dat door de overheid is ingesteld ten aanzien van staatkundige ontwikkelingen.**

Namens de RK-kerk en na de consultatie met mgr Wim Ellis verklaarde vanochtend mevrouw Vigdis Jonckheer-Mensing dat de RK kerk indertijd heeft vernomen van het eilandgebied dat er plannen bestonden voor opzetting van het overlegorgaan. In eerste instantie werd gedacht aan afvaardiging van een persoon door de Raad van Kerken. Maar omdat de betrokken eilandsverordening stelt dat de betrokken organen rechtspersoonlijkheid moeten hebben en dat dat niet het geval is met de Raad van Kerken wat meer een **samenwerkingsverband is, is het daarbij gebleven. De RK kerk heeft daarna nimmer meer iets hierover gehoord, noch een uitnodiging ontvangen voor deelname aan het overlegorgaan.**

Late opvoering van extra credieten

Staten tikken minister V/d Kuyp op de vingers

WILLEMSTAD — De Staten wijzen minister mr John van der Kuyp van Verkeer en Vervoer op [illegible] bij een verzoek [illegible] ter behoeve van een opknapbeurt van het postkantoor in San Nicolas op Aruba. De [illegible] van minister drs Marco de Castro van Financien [illegible] dit verzoek, [illegible] in de begroting daarvoor.

Eind mei verzocht de bewindsman de Staten om een crediet voor een grote opknapbeurt van het hulppostkantoor te San Nicolas. De Staten konden daarmee akkoord gaan, maar namen toch ook gelijk de gelegenheid te baat om nog enkele opmerkingen te maken over de gevolgde procedure. Net zoals dat gebeurde bij behandeling van het verzoek van de minister van Financien voor extra crediet voor inrichting van het douane-gebouw op Aruba, wordt hier ook kritiek geleverd op het feit dat deze credieten zo laat worden aangevraagd, terwijl het voorzien had kunnen worden. Het had dus ook tijdig op de begroting opgevoerd kunnen worden. Door deze laksheid van de regering moet het parlement onderhands de benodigde gelden voteren.

Een onnauwkeurigheid in de brief van de regering is het Staten-college al evenmin ontgaan. Op de ene plaats wordt een bedrag van 110.000 gulden nodig geacht voor de opknapbeurt, terwijl elders in dezelfde brief 100.000 gulden staat. De Staten willen nu van de bewindsman weten om welk bedrag het exact gaat.

VERKWISTING

Daarna werden meer algemene vragen gesteld in de trant van of er geen noodzaak bestaat zo langzamerhand aan een nieuw postkantoor. Indertijd is het betrokken gebouw uitgebreid toen er een flinke drukte heerste vanwege een grote agglomeratie te San Nicolas en omgeving. Nu is het bevolkingsaantal in die buurt zodanig teruggelopen dat delen van het gebouw leeg zijn komen te staan. "Het is een verkwisting van geld om telkens grote bedragen uit te geven voor het onderhoud daarvan", vinden de Staten. "De bouw van een nieuw postkantoor, aangepast aan de huidige omstandigheden zal uiteraard veel meer geld kosten, doch op de lange duur zal dit veel goedkoper blijken te zijn". Als de minister het hiermee niet eens mocht zijn, dan hoopt het parlement op zijn minst dat hij probeert de lege ruimten in het betreffende gebouw op te vullen met andere landsdiensten.

Er wordt gelijk geïnformeerd naar de stand van zaken rond de postkantoren van Curaçao en Bonaire. Vooral de situatie van het kantoor op Bonaire is ronduit deplorabel te noemen. Van plannen om daar verbetering in aan te brengen, is evenwel bij het parlement niets bekend. De Dienst Openbare Werken van Bonaire heeft uitgerekend dat de meest noodzakelijke verbeteringen een investering vergen van exact een ton.

WONINGRUIMTE

Gelijktijdig wordt geïnformeerd naar eventuele plannen voor de constructie van een landskantoor op Bonaire. De landsdiensten op dat eilanden zijn tot op dit moment ondergebracht in verschillende woonhuizen. Ter bevordering van de efficientie is het beter die te huisvesten in een landskantoor. Mede met behulp van de Centrale Hypotheekbank, de Postspaarbank of het Algemeen Pensioenfonds NA moeten de financien hiervoor op tafel kunnen komen. De regering zou daarmee de maandelijkse huur uitsparen, terwijl er een kleine verlichting kan ontstaan in de grote behoefte aan woonruimte.

Aan het slot van de brief wordt ook nog even de ontevredenheid uitgesproken over de wijze waarop de Landsgebouwendienst zijn werk verricht en wel in het bijzonder op Bonaire en Curaçao. Er wordt bij de ministers aangedrongen erop toe te zien dat deze dienst meer aandacht besteedt aan onderhoud en dergelijke en sneller in actie komt om de nodige reparaties aan te brengen, stelt Staten-voorzitter Pedro Bislip.

Dienstauto als ambulance gebruikt

ORANJESTAD — Een moeder wonende in de Socotorowijk vroeg politieassistentie omdat tijdens haar afwezigheid, haar 13-jarige zoon zijn 12-jarige zuster een klap gaf met een onbekend voorwerp aan haar hals. Het meisje kwam hierdoor in ademhalingsmoeilijkheden en moest met spoed naar het hospitaal gebracht worden. Doordat de ambulance niet kwam opdagen werd het meisje per dienstauto naar het ziekenhuis gebracht waar zij voor verdere behandeling opgenomen werd.

Controle op haven terrein gevraagd

PHILIPSBURG — In verband met het toenemende aantal diefstallen in de haven van Philipsburg heeft de politie de Harbour Corporation verzocht maatregelen te treffen, waardoor voorkomen kan worden, dat iedereen zo maar op het haventerrein kan komen. De suggestie werd gedaan dat bijvoorbeeld mensen die op de Point Blancheweg komen van de AC Wathey-pier, de nodige papieren moeten tonen. De [illegible] van Koophandel Louis Peters uitte reeds eerder zijn bezorgdheid over het aantal diefstallen. In het verleden zijn maatschappijen zich elders gaan vestigen in verband met deze onhoudbare toestand. Met een strenge controle van al het verkeer van en naar de Wathey-pier kan veel diefstal voorkomen worden, zo meent men.

PARIJS — Frankrijk heeft de Russische wetenschapper Vladimir Saakovic politiek asiel verleend. Op de Franse eilandengroep de Kerguelen in de Indische Oceaan leidde hij een delegatie die onderzoek deed naar het klimaat.

Geen behoefte aan RTC in Den Haag

ORANJESTAD — Na afloop [illegible] Antilliaans spoor heeft minister mr Hendrik Croes een gesprek gehad met de aanwezige leiders van alle politieke partijen die aan het Antilliaans spoor deelnemen over het telegram van minister Fons van der Stee om in plaats van op Sint Maarten in Den Haag de tweede bijeenkomst van de RTC te houden. Tijdens dit gesprek kwam duidelijk naar voren dat niemand hier veel voor voelde. Besloten werd vandaag met premier Don Martina hierover contact op te nemen.

MEP-leider Betico Croes deelde vanmorgen de Amigoe nog mee dat de MEP zich beraden heeft gisteravond over het verzoek van minister Van der Stee. De MEP geeft de voorkeur aan de gemaakte afspraken wat plaats en tijd betreft na te komen, aldus Betico Croes. De plaats waar de conferentie gehouden wordt, wordt van minder belang geacht. Indien de Nederlandse delegatie inderdaad niet kan komen gedurende de vastgestelde periode dan zal de MEP en ik kan wel stellen Aruba, aldus Betico Croes tegenover de Amigoe, er geen principiele bezwaren tegen hebben om naar Nederland te gaan.

Zakenvaria

ZOALS OP DE andere eilanden ook geschiedde hield de ALM op Aruba in de vergaderzaal van de Kamer van Koophandel een slides presentation, die bijna twintig minuten duurde en waarin een duidelijk beeld van de Antilliaanse eilanden wordt gegeven. Het geheel werd vervaardigd door de Audio Visual Inagery te Miami. Na een korte inleiding van ALM vertegenwoordiger Rafael Estrade gaf de Public Relations adviseur van de ALM Miami John Bateman een uiteenzetting. Hierna werden de slides gepresenteerd, die bij de aanwezigen erg in de smaak vielen en een positieve ALM bijdrage genoemd werden om de Antillen nog beter bekend te maken. De presentatie was in het Engels doch gezien de Latijns Amerikaanse markt zal ook een presentatie in het Spaans worden vervaardigd.

Seminar over Venezolaanse economie

ORANJESTAD — In het Aruba Concorde Hotel begint vandaag een Venezolaans economisch seminar om de vriedschapsbanden tussen Venezuela en Aruba te verstevigen. De Venezolaanse consul Jose Carmona is met de organisatie belast. Gesproken zal worden over de economie van Venezuela en de politiek die op dit gebied wordt gevoerd. Van Venezolaanse zijde wordt door een grote groep economen en industrielen deelgenomen die de Venezolaanse standpunten zullen toelichten. Van Arubaanse zijde zal onder meer gedeputeerde Efrain de Kort de opening verrichten terwijl vertegenwoordigers van de Arubaanse handel en industrie in Concorde Hotel aanwezig zullen zijn.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid–La Fama, Popular, Het Soda Fountain en Spark and Clean.

NOORD: Panaderia Turibana.

SAN NICOLAS: Nicolas Store, De Wit Stores in Aruba, Caribbean- en Sheratonhotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00 - 12.00/ 14.00 - 17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027 - 77.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays Bank.

Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 100

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
ORANJESTAD
Boulevard Theater: 20.30 *Prom Night* (18 jr.).
Rialto: 20.00 *La isla de los hombres solos* (18 jr.).
BALASHI
Drive-in: 20.30 *The wild and the dirty* (14 jr.).
SAN NICOLAS
Principal: 20.30 *A book of numbers* (18 jr.).

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 22425; Santa Cruz en Paradera: tel.: 28288; Savaneta en Brazil: tel.: 47020; San Nicolas: tel.: 46906. Tijdens kantooruren: Dakota, Patiastraat 27, tel.: 24444.

WACHTREGELING DOKTOREN
Oranjestad, Sta Cruz, Paradera en Noord: dokter E.E.Laclé, tel.: 28442.
San Nicolas en Savaneta: dokter E.Westrate, Spaans Lagoenweg 15, tel.: 47290.

BOTICA'S: Oranjestad: del Pueblo, tel.: 21253; San Nicolas: San Lucas, tel.: 45119.

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER: dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.

VRIJDAG
DIVERSEN
BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 1A, tel.: 21145): open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

TELEARUBA: 17.00 the lone ranger; 17.30 nave espacial (A mitad del camino); 18.00 the three stooges (Sweet & hot); 18.15 cartoons; 18.30 news in english; 18.45 telenovela: La Coganza; 19.30 cocktail musical (animador: Ronnie Maduro); 20.00 telenoticias; 20.30 Aruba i su independencia; 21.00 60 minutes; 22.00 culturama: Wever van mijn bedshow; 23.00 resumen di noticias; 23.05 sluiting.

Misverstanden blootgelegd op Antilliaans Spoor

Eerste doublure bij decentralisatie-proces

ORANJESTAD/WILLEMSTAD — Het Antilliaans Spoor op Aruba heeft gisteren de eerste doublure blootgelegd bij het streven van decentralisatie van taken en bevoegdheden van centrale overheidsorganen naar eilandgebieden. Terwijl op dit intereilandelijk overleg een concept-wet decentralisatie Monumentenzorg op de agenda staat, gemaakt door het departement Staatkundige Structuur, blijkt ook de dienst Cultuur en Opvoeding onder verantwoordelijkheid van minister mr Lesley Navarro aan zo'n ontwerp te werken.

Minister Navarro deelde de Amigoe vanochtend mee eergisteren een uitnodiging te hebben ontvangen van zijn collega mr Hendrik Croes van Staatkundige Structuur om gisteren aanwezig te zijn bij de behandeling van het wetsontwerp decentralisatie monumentenzorg. Deze taak valt onder zijn beheer. Minister Navarro stuurde daarop een telegram terug met de mededeling dat hij niet aanwezig kon zijn vanwege de erg late uitnodiging. Bovendien liet hij weten "hooglijk verbaasd" te zijn over de behandeling op de vergadering van een conceptwet waarvoor hij verantwoordelijkheid draagt, maar waarvan hij het bestaan niet afwist. Daar komt nog bij dat zijn diensten zelf bezig zijn met de opstelling van zo'n wetsontwerp.

WANTROUWEN

Deze reactie wekte consternatie op het Antilliaans Spoor, waardoor voorzitter minister Croes zich zelfs genoodzaakt voelde de bijeenkomst te schorsen. De houding van minister Navarro werd bekritiseerd en uitgelegd als een blijk van wantrouwen in het Antilliaans Spoor.

Minister Croes nam daar gisteravond nog contact over op met zijn collega op Curacao. Ondermeer zei de heer Croes dat hij over decentralisatie van de monumentenzorg uitgebreid heeft gesproken met minister Jacques Veeris toen hij die zorg nog onder zijn vleugels had. Vanmorgen bleek uit een gesprek van minister Navarro met minister Veeris dat dit nooit is begrepen als zou minister Croes zich daarmee belast hebben.

Croes zei ook dat hij alle ministers had uitgenodigd voor de vergadering tijdens de ministerraadvergadering van 4 augustus. Dat was echter de dag dat minister Navarro laat in de avond terugkeerde van Carifesta op Barbados. Minister Navarro zei dat er dus alle ruimte is geweest voor misverstanden tussen de bewindslieden.

Maar los van dit alles hadden iedereen kunnen weten dat minister Navarro bezig was met deze kwestie. In antwoorden op mondelinge en schriftelijke vragen van het NVP-Statenlid Edsel "Papy" Jesurun eerder dit jaar heeft de bewindsman gesproken over de zaak decentralisatie monumentenzorg. Daarin is hij zelfs zover gegaan te beloven om te trachten vóór het eind van het jaar een conceptwet voor de decentralisatie gereed te hebben voor het parlement.

RIJKSWATERSTAAT

In het gesprek met de Amigoe zei minister Navarro dat hij vastbesloten is om door te gaan met het wetsontwerp decentralisatie. Hij kan op het Antilliaans Spoor niets zeggen over het andere reeds gemaakte concept, waarbij hij niet betrokken is geweest en gemaakt door een andere overheidsdienst. Minister Croes zou deze kwestie vanochtend uiteenzetten voor de plenaire vergadering van het Antilliaans Spoor. Tegen het principe van decentralisatie van monumentenzorg zelf rezen op de vergadering geen bezwaren.

In de ochtenduren is nog gesproken over andere conceptwetten voor decentralisatie. Aanvaard werd ondermeer de decentralisatie van toestemming van opheffing van technische scholen op Aruba en Bonaire.

Minder soepel ging de behandeling van het ontwerp voor decentralisatie van de kustverlichting. Curacao en Bonaire wierpen hier diverse bezwaren op, ondermeer dat hier internationaal bepaalde regels op gelden die nageleefd moeten worden en daarom beter in centrale handen kunnen blijven. Afgesproken is dat op dit punt nadere informatie wordt ingewonnen, ondermeer van het Ministerie van Rijkswaterstaat in Den Haag.

TARIEVENOORLOG

Het plan om de eilanden de bevoegdheid te geven voor bepaling van haven- en vliegveldtarieven stuitte al evenzeer op opmerkingen van Bonaire en Curacao. Indien dat doorgezet wordt, zou het hele wezen van de havens en vliegvelden gedecentraliseerd moeten worden. Curacao wil voordien ook met een raadgevend orgaan komen dat moet vermijden dat er desalniettemin een "tarieven-oorlog" losbarst tussen de eilanden. Bovendien zouden er nog diverse technische aspecten ontbreken aan het wetsontwerp.

Gisteravond kreeg de vergadering een receptie aangeboden in het Manchebo Beach hotel. (Je vraagt je af waar dat goed voor is - RED).

ORANJESTAD – In de Papiamentoroom van het Aruba Caribbean hotel ging gistermorgen, zoals de Amigoe reeds berichtte, de vergadering van het Antilliaans spoor van start. Op de foto's de voorzitterstafel en de verschillende delegaties van alle eilanden van de Antillen, die aan het overleg deelnemen.

Cao-overleg in hospitaal

ORANJESTAD – Verwacht wordt dat de besprekingen voor het sluiten van een nieuwe cao voor het personeel van Dr Horacio Oduber-hospitaal begin volgende week zullen aanvangen. Het bestuur van de vakbond ABV had een gesprek met de minister die erop wees dat er pas verhoging van het tarief kan komen wanneer bekend wordt wat het cao-pakket inhoudt.

Van de zijde van de hospitaaldirectie vernam de Amigoe desgevraagd dat in tegenstelling tot andere berichten, de directie altijd bereid is geweest te onderhandelen met de vakbond over een nieuwe cao. Zolang er geen pakket op tafel ligt kan de regering ook de gevraagde verhoging niet doorvoeren.

De voorzitter van de ABV Janchi Thijsen was gistermiddag niet voor commentaar bereikbaar.

BALASHI – Bij de politie te Balashi verscheen de 56-jarige vader L.W. die onderhouding vroeg voor zijn 19-jarige zoon H.W. die hem met een stuk hout had geslagen, omdat de vader tegen de zoon had gezegd om werk te gaan zoeken en zijn leven te verbeteren.

De zoon wilde het woord „werken" niet horen en werd kwaad en sloeg zijn vader.

Na bemiddeling van de politie besloot de zoon ergens anders te gaan wonen om verdere moeilijkheden met zijn vader te voorkomen.

ORANJESTAD – Op de Katholieke begraafplaats te Oranjestad had een korte herdenking plaats van de eerste sterfdag van Jossy Luidens, in leven een actief wijkleider van de MEP. In tegenwoordigheid van zijn moeder, echtgenote en kinderen sprak MEP-leider Betico Croes enige woorden, waarbij hij de inzet en het werk van de overledenen voor Aruba en de MEP naar voren bracht. Ook eilandsraadslid en secretaris van de MEP Marquez woonde de korte plechtigheid bij.

Lourdesgrot voortaan dicht

SAN NICOLAS – Van de voorzitter van de parochieraad van Santa Theresita in San Nicolas, Eddy Maduro vernam de Amigoe dat het aan het publiek niet meer is toegestaan de Lourdesgrot aan de weg Seroe Pretoe binnen te gaan. Dit besluit werd genomen om de grot die nog al eens bloot staat aan vandalisme, te beschermen tegen minder respectvol optreden. Bij misvieringen en andere plechtigheden is de grot gewoon toegankelijk zoals gebruikelijk.

ORANJESTAD – De directrice van een boutiek in een shopping centrum meldde bij de recherche dat even tevoren een onbekende jongeman een tas in de winkel wegnam, in een bus sprong en wegreed. Een patrouille zette een achtervolging in en de bus werd in de Nassaustraat gestopt. Het bleek de 17-jarige jongeman L.G.C. te zijn wonende in de St. Maartenstraat. Op zijn aanwijzing vond de recherche de tas nabij het shopping centrum.

Hij werd voor verder onderzoek ingesloten.

Constatering min V/d Stee:

MEP teleurgesteld over afloop van eerste RTC

ORANJESTAD – Door minister voor Antilliaanse zaken mr Fons van der Stee werd eind juni tijdens een bijeenkomst van de Vaste Kamercommissie geconstateerd dat de aanhang van de MEP enigszins teleurgesteld is over de resultaten van de eerste zitting van de RTC. Voor deze aanhangers lijken deze resultaten niet op de beloofde blueprint voor de onafhankelijkheid van Aruba. Een en ander leidde er toe, aldus blijkt uit het verslag van de bijeenkomst van de Vaste Kamercommissie, dat de heer Betico Croes thans grotere duidelijkheid eist voor wat betreft de onafhankelijkheid van Aruba.

Naar de mening van minister Van der Stee geven de voorlopige punten van concensus Aruba al maximale garanties. Aruba heeft heel wat bereikt. Als inderdaad overeenstemming wordt bereikt over de voorlopige punten van concensus plus hetgeen er tijdens de tweede zitting nog bij komt, dan betekent dat een marsroute naar een grotere zelfstandigheid van de eilanden en, zo men wil, forse stappen in de richting van de onafhankelijkheid van Aruba.

De minister hoopte dat de Curacaose politici het mogelijk zullen maken dat dit laatste uiteindelijk niet nodig is. Aruba kan thans de ruimte krijgen binnen het statutaire verband middels decentralisatie en herstructurering. Een status aparte is daarvoor niet nodig en is bovendien ongewenst. Dit zou namelijk tot gevolg kunnen hebben dat binnenkort niet een, maar zes gevolmachtigde ministers in Den Haag zetelen. Dan is er geen enkele motivering meer voor een verdergaan op de weg naar de onafhankelijkheid.

Kippenfarmzaak neemt onverwachte wending

ORANJESTAD – De zaak rond de kippenfarm te Kudawecha heeft een vreemde wending genomen, doordat het eilandgebied Aruba nu ineens met de mededeling komt, dat het eilandgebied geen schadeloosstelling behoeft te betalen. Op 22 april 1981 bleek echter uit het vonnis in kort geding in deze zaak dat de afspraak tussen partijen was gemaakt dat op 30 april de eerste vijfduizend kippen vrijwillig van de farm verwijderd zouden worden en de rest vóór 1 juni 1981, waarna de farm gesloten kon worden. De eigenaar van de farm heeft hieraan voldaan.

Voorts kwam het Bestuurscollege van Aruba overeen dat aan de eigenaar van de farm een schadeloosstelling moest worden betaald, waarvan het eilandgebied vóór 5 mei 1981 een voorschot van 15.000 gulden moest betalen. Het BC heeft dit bedrag aan de eigenaar van de farm uitbetaald, doch komt nu met de mededeling dat niets anders betaald behoeft te worden.

Dit was ook de reden dat het eilandgebied hoger beroep heeft aangetekend tegen het vonnis van de rechter in eerste aanleg, dat het eilandgebied een schadeloosstelling moet betalen, doch daarbij werd geen bedrag genoemd, maar wel de opdracht om een commissie van deskundigen te benoemen om de schadeloosstelling vast te stellen. In feite waren beide partijen gebonden aan de uitspraak van deze commissie van deskundigen. Aangezien geen bedrag werd genoemd, moet in eerste instantie aan het Hof toestemming worden gevraagd om beroep aan te tekenen. Dit beroep werd dinsdag op Aruba door het Hof behandeld, waarbij voor het eilandgebied mr P. V. Sjiem Fat de zaak van de advocaat Hubert Lopez heeft overgenomen. De advocaat van de kippenfarm mr Roy Brown, verzocht het Hof uitstel van behandelen, omdat eerst maandagmiddag hij op de hoogte werd gesteld van het beroep en deze zaak eerst wilde bestuderen. Het Hof zal het verzoek om beroep te kunnen aantekenen op 18 september behandelen.

Veel bekijks bij mini-softbal-competitie

NOORD – Onder grote belangstelling ging zondagmorgen in het Montagneballpark te Noord de door de softbalclub El Chalet georganiseerde mini softbalcompetitie van start waarbij de radiocommentator van Voz di Aruba Rudy Benita de eerste bal wierp. Drie van de daarop volgende wedstrijden werden in laatste inning beslist. El Chalet won gemakkelijk van De Flat stones met 13-3. Hierna bezorgde de Yaqui Post aan tegenstander Montaña Braves de nodige hoofdpijn met zijn spel. Doch uiteindelijk won Montaña Braves met 13-12. Kampioen Pova moest tegen Rising Sun stevig aanpakken doch slaagde in de zevende inning erin een 9-2 overwinning te behalen. Rising Sun was in plaats van Criollos all stars gekomen dat op het laatste ogenblik niet kon deelnemen. Tenslotte won in een emotionele strijd JJ Killers met 8-5 van Caribean Mercantile bank. De strijd wordt zondag voortgezet met de volgende wedstrijden: 10.00 uur El Chalet tegen CMB, 12.00 uur Yaqui Post tegen Rising Sun, 2.00 uur JJ Killers tegen Flat Stone en 4.00 Pova tegen Montana Braves.

Heineken-Amstel: 12-7

SAN NICOLAS – In de laatste AA klasse baseballwedstrijd – voordat de competitie vandaag tot 24 augustus wordt stopgezet in verband met het feit dat spelers met een softbalselectie naar de Dominicaanse Republiek zijn – behaalde Heineken gisteravond een 12-7 overwinning op Amstel. In de wedstrijd werden tien fouten gemaakt, 4 door Heineken en 6 door Amstel. Fransisco Boasman die de hulp kreeg van Martilia en Henry Gomez werd de winnende gooier terwijl Aristedes Elizabeth de verliezer werd. Heineken noteerde 12 runs, 13 hits en 4 fouten, Amstel 7 runs, 7 hits en 6 fouten. De stand in de AA klasse is nu als volgt:

Team	gespeeld	gewonnen	verloren
Aruba Video center	16	13	3
Marlboro	15	11	4
Coca Cola Rangers	15	10	5
Richmond	15	7	8
Ennia Atletics	15	5	10
Heineken	16	5	11
Amstel	15	3	13

Brandweerwagen oorzaak ongeval

ORANJESTAD – Een brandweerwagen die gistermiddag ingang de Hoofdverkeersweg ter hoogte van de Brandweergarage wilde oversteken, veroorzaakte een verkeersongeval, waarbij twee personen gewond raakten. De brandweerwagen die op weg naar een brandje was, vervolgde zijn weg. De personenwagen liep grote schade op. De Verkeerspolitie stelt een onderzoek in.

Runner-up bij Talented Teens op Aruba terug

ORANJESTAD – Enthousiast en vol met ervaringen is de runnerup van Talented Teens Aruba, Lucy Braafhart, uit New York op Aruba teruggekeerd. Haar uitzending werd mogelijk gemaakt door het comite onder leiding van Hans Geerman en medewerking van American Airlines die de passage beschikbaar stelde. Tussen de dagelijkse trainingen door was er nog alle gelegenheid om de nodige tochten door New York te maken, hetgeen voor Lucy een ervaring was. Tijdens deze tochten en andere activiteiten werden steeds weer vragen over Aruba gesteld, waarbij Lucy het nodige kon vertellen. De winnaar van de verkiezing was 1. Maryland, 2. Missouri, 3. New York en 4. Bahamas. Tijdens haar verblijf in New York maakte Lucy kennis met artiesten van naam terwijl tijdens haar optreden zij begeleid werd door de Shalimar-groep. Tijdens de verkiezing van Mr of Miss Talented Teens Aruba op 12 en 13 september in de IOUWA-club zal Lucy nog het nodige over haar reis naar New York vertellen.

BANKBETALINGEN
Hierdoor maken wij bekend dat ingaande heden voor BETALINGEN VAN DE ABONNEMENTSGELDEN via BANK of per CHEQUE gedaan, GEEN KWITANTIE meer zal worden gezonden.
Het overboekingsbewijs van de bank geldt als bewijs van betaling.
Direktie Amigoe Aruba N.V.

Den un partido di futbòl di bon nivel

Jong Holland a forsa empate ku Skèrpènè 2-2

WILLEMSTAD — Manera nos a pronostika mas trempan den e kampeonato i manera ya mayoría di e otro ekiponan a eksperensha logramentu di un triunfo of un empate kontra di e ekipo di Skèrpènè/Lee ta resultando un asuntu sumamente difisil. Nada menos ku e punteronan, e trikolónan di Jong Holland/SNAV, tambe a eksperensha esei ayeranochi ora ku nan mester a bini di atras pa forsa un empate i saka maske ta 1 punto for di nan di dos konfrontashon ku e formashon bèrdè-ku-kòrá. Tabata un enkuentro sumamente emoshonante ku futbòl di bon nivel ku a laga e mas o menos 1000 fanatiko ku a hanya e kaminda p'e stadion na Kintjan hopi satisfecho.

E skor final tabata 2-2 i spesialmente Jong Holland mester a traha duru pa logra e resultado aki ya ku e ekipo trikoló mester a bini dj'atras. Skèrpènè, siendo e ekipo mas produktivo despues di e propio Jong Holland, a hanya dos bon oportunidat trempan den e partido i a hasi uso di tur dos. E promé tabata asta despues di a penas 1 minut di wega: e portero Gino Costina, kende por sierto no tabatin un di su mihó anochinan ayera, a sali malu riba un kruse i Leonard Basilio tabat'ei pa probecha di e chens aki. Jong Holland a reakshona fuertemente pero por lo general por bisa ku Skèrpènè tabata mihó den ofensiva durante e promé mei ora di wega. Tabata den e periodo aki mes ku e di dos tanto a kai. Na di 22 minut Robert Bernardus a vense e portero di Jong Holland pa di dos biaha ku un disparo for di p'afó di area penal. E chens pa Bernardus a presenta ora ku Rogelio Delfina a hasi un mal pase den defensa.

KONTESTA

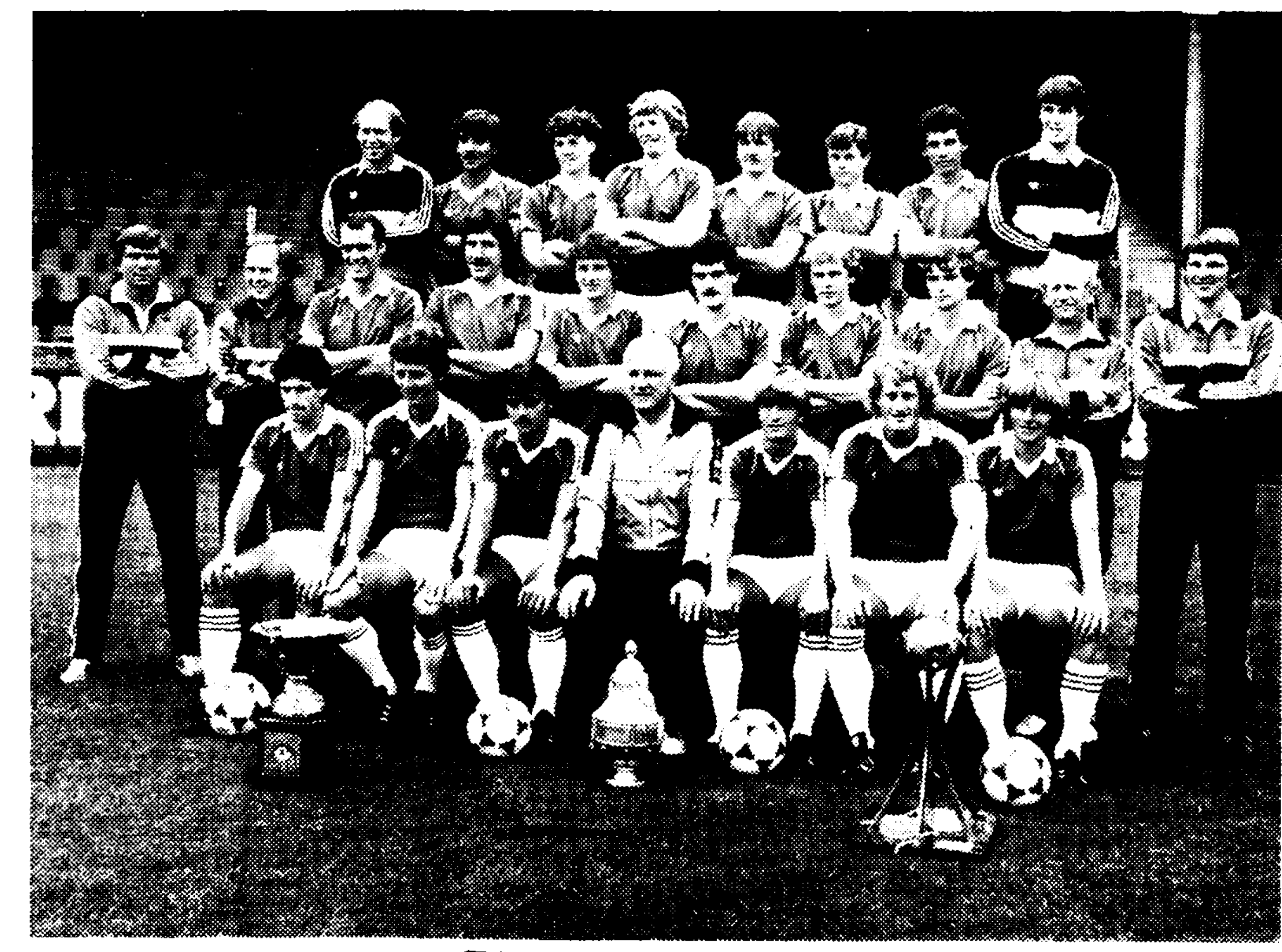
E trikolónan sinembargo tabatin nan kontesta klá, a lo menos e promé parti di nan kontesta. Nan a kuminsa ataka ku muchu mas energía i insistensha i a konsentra nan avanse nan hopi riba e ala robes kaminda Erwin Godfried tabata opera. Ta di e ala ei tambe a bini un kruse na di 31 minut ku a pasa over di kabes di e defensornan bai kai nét dilanti di pia di Percey Pereira kende a perkura pa e gol di deskonta di Jong Holland ku un disparo bon koloká.

EMPATE

E trikolónan a keda ku e mihó parti di e wega pa resto di e promé mitar i a sigi pone preshon riba e defensa di Skèrpènè despues di reanudashon tambe. I esaki finalmente a kondusi na e gol di empate na di 11 minut dje di dos mitar. Durante un di e hopi avansenan di Jong Holland Lito Rozal a ser derumbá den area chikí i Frensel Calmes a konverti e tiru penal ku a resulta for di e infrakshon aki den e gol di empate. Pero despues dj'ei no por a papia mas di dominio di ni'un di e dos ekiponan. Skèrpènè a reakshona fuertemente i a trese e forsanan kompletamente den balanse atrobe. E publiko a hanya durante e sobrá 34 minutnan un lucha fuerte i emoshonante di mira den kua tur e dos onsenanan a hasi nan maksimo esfuerso pa skor un biaha mas pa logra e viktoria.

RESULTADO

Pa tur dos ekipo tabata partido number 12 di kampeonato. E trikolónan a alkansa awor un total di 18 punto i nan tin kuater punto di ventaha riba Sithoc i Skèrpènè ku ta empatá na e di dos puesto ku 14 punto. Skèrpènè, sin embargo, tin un partido mas hungá ku e kolegialnan. Pa dos motibu e resultado ku Skèrpènè a logra ayera ta di admirá: ku e empate e ekipo a mantene su mes ketu bai komo invikto den e di dos buelta mientras ku nan a bira tambe a penas e di dos ekipo (despues di SUBT), ku ta skor dos biaha kontra di Jong Holland den un partido. Jong Holland por sierto no tin e defensa menos pasá mas; e trikolónan tin awor 7 gol kontra mientras ku Sithoc i Victory Boys tin 6 gol kontra. Interesante pa menshona ta tambe e echo ku e gol ku Pereira a skor ayera tabata e di 100 gol den e kampeonato.



DEN HAAG — Het komende weekeinde gaat de nieuwe competitie in het Nederlands betaalde voetbal van start. Het ziet er naar uit dat er weinig veranderd is in de krachts verhoudingen van de diverse clubs. AZ'67 heeft een grote kans de titel die zij het afgelopen seizoen hebben bereikt, te prolongeren. Op de foto de AZ-selectie.

NEW YORK — De uitslagen van de gisteren gespeelde wedstrijden in de Amerikaanse voetbalcompetitie zijn:
New York-Washington 4-2; Tampa Bay-Atlanta 6-0; Toronto-Montreal 4-3; Chicago-Dallas 3-1; San Jose-California 2-1; Los Angeles-San Diego 3-1; Vancouver Seattle 5-0.

Resultado di vòlibòl CuVoBo

WILLEMSTAD — E kampeonato di vòlibòl lokal a kontinua ayeranochi ku tres partido den e kancha kubri di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat, for di kua Atlantic Stars, Nos Superior i Olympic a sali vensedó.

Atlantic Stars a logra di kibra e invikto di Olympia Pentax Sanitary Products den kategoria femenino A, despues di a derota e ekipo ku skor di 2-0. E parsialnan tabata 15-7 i 15-9.

Nos Superior a logra su prome viktoria den kuadro dje kampeonato, derotando Athletics ku skor di 2-1; 9-15, 15-5 i 16-14. Esaki den kategoria maskulino A.

MASKULINO SUPERIOR

Olympic/Curaçao Welding ayeranochi no tabatin masha problema pa nan a derota e ekipo di Red ABC Construction. Ku skor di 3-1 Olympic a bai k'e viktoria. E parsialnan tabata: 15-13, 15-11, 5-15 i 15-10 na fabor di Olympic.

Ie wedstrijd tegen Taiwan

Senior Leaguers naar VS in 1e wedstrijd

ORANJESTAD – Het Arubaanse senior littleleagueteam dat kortgeleden in San Juan (Puerto Rico) Latijns Amerikaans kampioen werd vertrekt zaterdag naar Gary Indiana om in het senior league wereldkampioenschap deel te nemen. Aruba gaat met 14 spelers, een manager en een coach en een bestuurslid voor wie de overheid de kosten betaalt. In eerste instantie had de little league aan de overheid een bedrag van dertien mille gevraagd om vier delegatieleden buiten spelers enz. mee te nemen. Dit kostbare verzoek werd door de overheid van de hand gewezen waarna uiteindelijk besloten werd voor één delegatielid te betalen.

Voor Aruba is het na 1976 en 1978 nu de derde maal dat aan het wereldtoernooi wordt deelgenomen. Vermoedelijk zal Voz di Aruba, die met een equipe naar de VS reist, rechtstreeks vanuit Gary Indiana de wedstrijden van het Arubaanse team voor de achterblijvers verslaan. De afgelopen dagen hebben de spelers nog eens stevig getraind om zich zo goed mogelijk voor dit treffen in Gary Indiana voor te bereiden. Uit de eerste berichten blijkt dat Aruba vermoedelijk in de eerste wedstrijd tegen Taiwan moet uitkomen, een team dat bekend staat om spelers groot van gestalte. Verwacht wordt dat zij door een kleine 10.000 chinezen in het Junedale baseballpark zullen worden aangemoedigd. Deze wedstrijd zal via de satelliet naar Azie worden uitgezonden. Aruba dat Latijns Amerika vertegenwoordigt zal een uniform in de kleuren geel en wit dragen.

Directeur beheerd[...] Surinaamse Voetb[...] Bond onzeker

PARAMARIBO — Surinaams nieuws agent[...] verneemt, dat er nog [...] definitieve beslissing [...] genomen met betekenis t[...] benoeming van een direc[...] beheerder van de [...] (Surinaamse Voetbal B[...] Berichten via de radio, al[...] de administrateur Fr[...] Goedhart, voor drie ma[...] zijn aangesteld, w[...] categorisch ontkend. Verno[...] wordt dat twee gepensio[...] landsdienaren, heb[...] gereflecteerd op de adver[...] van de SVB ruim zes ma[...] geleden.

In kringen van de bes[...] van de hoofdklasse vo[...] verenigingen wordt [...] standpunt gehuldigd, d[...] huidige administrateur di[...] krachten meer dan 25 jaa[...] de SVB heeft geg[...] deskundig en capabel is [...] worden benoemd tot direc[...] beheerder van de Surin[...] Voetbal Bond. De [...] administrateur, zo [...] gezegd, zal bij de benoe[...] van een andere persoo[...] directeur-beheerder, o[...] worden aangezegd, he[...] onaanvaardbaar is voor [...] besturen. De toekoms[...] directeur-beheerder zal [...] salaris ontvangen van f. [...] per maand. De administr[...] verdient nu f. 600.-.

Atletico Madrid wil Braziliaan Dirceu Guimares kwijt

VOETBAL MADRID — Atletico Madrid heeft zijn [...] aanvaller uit Brazilie [...] Dirceu Guimares te k[...] aangeboden. De club wil D[...] kwijt omdat hij zich tijde[...] na een wedstrijd bij het to[...] in La Coruna heeft misdr[...] Dirceu miste in de wed[...] tegen Dinamo Kiev [...] strafschop door tegen de [...] schieten en werd onmidd[...] gewisseld. De Braziliaan b[...] al bij de spelersbank duidel[...] laten blijken het met die [...] niet eens te zijn en volh[...] ook later in zijn houding.

Atletico besloot daarop [...] proberen Dirceu (29 en [...] jaar naar Madrid gekom[...] de hand te doen. Atle[...] bovendien trainer Jo[...] Garcia bedankt voor de [...] diensten, zijn assisten[...] Martinez Jayo is voo[...] belast met de trainingen.

Despues di a perde 2-4 kontra Puerto Rico

Korsou elimina for di kampeonato di Little League

WILLEMSTAD — Korsou ayeranochi a keda elimina for di e kampeonato Latino Amerikano di beisbòl Little League ku ta tumando luga aktualmente na Monterrey Mexico, despues di a sufri un derota ku skor di 4-2 kontra e fuerte ekipo di Puerto Rico. Anteriormente Korsou sorpresivamente a kai vensi kontra e selekshon di St Maarten di moda ku ayeranochi nan a keda elimina sufriendo nan di dos derota.

E prinsipal faktor den e derota ku Korsou a sufri ayeranochi tabata e fuerte pitcheo di Puerto Rico ku apenas a permiti dos hit n'e bateadónan di Korsou. Puerto Rico for di den e prome mitar dje inning inisial a tuma ventaha di 3-0 despues di un bataso di kuater skina kontra e pitcher Anthony Chirino.

REAKSHON

Korsou den e di dos mitar di e mesun prome inning a reakshona kortando e desventaha te na 2-3. Tabata e hungadó Van Thijs kende a empuha e prome kareda konektando di hit kombina ku un eror di e centerfielder pa despues e di dos kareda ser anota riba un hugada den kuadro.

DOMINIO

Korsou pa restu dje partido no a logra di anota niun kareda kontra e dos pitchernan di Puerto Rico ku por sierto a demonstra un kontrol realmente sobresaliente, tirando alrededor di 15 ponche. Apesar di no a logra anota mas ku dos bia Korsou na varios okashon a forma un menasa serio p'e ekipo di Puerto Rico. Na un okashon un koredó di Korsou a logra anota e kareda di empate despues di ku un lansamentu a bai laga e catcher. Sinembargo e umpire di tersera a dekreta ku e hungadó a sali demasiado trempan di moda ku e mester a regresa bek tersera i keda para ei nan sin por anota.

E di kuater i ultimo kareda di Puerto Rico a ser anota den di kuater entrada riba un eror di e primera base. Korsou den e kampeonato aki sin duda a enkontra poko mala sueltu for di e momentu ku nan a perde e prome partido kontra di St Maarten. E derota aki sin duda tabata e prinsipal motibu pa kua Korsou awor a keda elimina for di e kampeonato. Kon ku bai bin e muchanan a saka kara dignamente logrando dos viktoria a kosto di respektivamente Aruba i Sto Domingo. Ki dia e selekshon lo bolbe bek Korsou ainda no ta konosi. Di e forma aki Korsou a perde tambe e titulo Latino Amerikano di beisbòl Little League kua nan a logra aña pasa.

Argentijnse voetbal selectie op toernee door Europa

VOETBAL — BUENOS AIRES — De selectie van wereldkampioen Argentinie voor zijn Europese tournee met wedstrijden in Spanje en Italie, bestaat uit: doel: Fillol (River Plate) en Baley (Talleres); verdediging: Olarticoechea (Racing), Olguin (Independiente), Galvan (Talleres), Passarella (River Plate), Van Tuyne (Independiente) en Tarantini (River Plate); Middenveld: Barbas (Racing), Gallego (Newells), Maradona (Boca Juniors), Heredia (Institutuio), Hernandez (Estudiantes); aanval: Santamaria (Newells), Valencia (Talleres), Ferrero (Sporting Gijon), Brailowski (Independiente), Diaz en Kempes (River Plate).

Pikero a pasa pa okupa prome puesto den kampeonato di ajedres Janwé

WILLEMSTAD — E kampeonato di klub di ajedres Janwé a kontinua djasabra ultimo ku solamente dos partido den kua David Curiel a enfrenta M. de Maayer i Dennis Pikero a sali kontra A. Pijpers. E resultado di e enkuentro entre Curiel i De Maayer a favorese David Curiel, kende a domina su kontrinkante por kompletu. De Maayer por sierto no tabatin niun klase di oportunidat kontra e estilo di wega ku Curiel a presenta kune.

E partido entre Dennis Pikero i A. Pijpers a finalisa den un viktoria pa Pikero, kende tampoko no a hanya masha resistensia di su kontrinka[...] Ku e resultadonan logra[...] hanya ku David Curiel a [...] para su so na di kuater p[...] riba e tabla di posishon i D[...] Pikero a pasa pa okupa e pr[...] puesto, pero ku mas t[...] partido hunga ku [...] kompañeronan di klup.

PERDIDA

Un notisia un tiki lamenta[...] ta e echo ku klub di ajed[...] Janwé ya no ta posee [...] rekursonan dje hunga[...] Norman Hodgson ke[...] ultimamente a biaha [...] Hulanda pa sigi ku su estu[...] Hodgson sin duda ta un [...] miho hungadónan hubenil di [...] klub enkuestion i na vari[...] okashon ela sabi di saka [...] dignámente representando [...] Janwé.

TABLA DI POSISHON

E tabla di posishon desp[...] di e dos partidonan a[...] menshona valido pa klase A [...] komo sigiente: 1. D. Pikero [...] punto for di 10 partido; 2. [...] Hodgson 6 1/2 for di 9 parti[...]; 3. A. Tokaay 5 1/2-6; 4. [...] Curiel 5-6; 5. M. Cova 4-6; 6. [...] Pijpers 4-7; 7. M. de Maayer [...] 9.

B I C-KLAS

Tantu den B- komo C-klas [...] tabatin niun parti[...] enkonekshon ku e pòusa [...] ser tene p'e muchanan [...] kampeonato ta konti[...] djasabra awor ku va[...] partido, valido pa tur e [...] kategorianan enkuestion.

Den klase A lo tin e sigi[...] enkuentronan: A. Pijpers lo [...] kontra A. Tokaay; G. Co[...] mester enfrenta A. Rosaria; [...] Marti ta bai kontra M. Cov[...] por ultimo Y. Marti lo m[...] forsa kontra di D. Curiel.

D. Pikero i M. de Maayer lo [...] liber enbista di ku nan tin [...] tantu partido efektua ku [...] demas partisipantenan. Tur [...] enkuentronan ta kuminsa m[...] di dies di mainta na Sentr[...] bario Janwé. Tur hungadó, [...] ekseпshon, ta ser suplika pa [...] presente. Amantenan di ajed[...] ta bon bini pa mira e much[...] di futuro den akshon.

Windsurf wedstrijden om Frank Maynard wisseltrofee

WILLEMSTAD — Het bestuur van de AWA (Antillean Windsurf Association) heeft het genoegen alle lokale surfers mede namens de heer Frank Maynard uit te nodigen tot deelname en bij wonen van een bruisend surffestijn.

Dit zal plaats vinden op en bij het Arthur Frommer strand gedurende het komende weekeinde. Zoals reeds vermeld werd, zal er gesurfd worden om de door de manager van Hotel Arthur Frommer, de heer Frank Maynard beschikbaar gestelde wissel trofee.

Bovendien organiseert de evenementencommissaris van de AWA de heer Hans ten Hoopen een afscheidsrace ter ere van vertrekkend materiaalcommissaris Tjarl Ebels.

INSCHRIJVING

Inschrijving voor de wedstrijden van het komend weekeinde kan geschieden op zaterdag van negen tot tien uur 's morgens aan de bar van het Frommerstrand. Later dan de hierboven vermelde tijdstip kan beslist niet worden ingeschreven. Samen met het inschrijfgeld moet verder ook een statiegeld voor de rugnummers betaald worden.

Aansluitend op de inschrijving volgt een captainsmeeting waarin de deelnemers verdere bijzonderheden met het verloop van de wedstrijden zult vernemen. Er zal gestart worden in een A en B-klasse, waarvan de indeling onder anderen gebaseerd wordt op resultaten behaald tijdens eerdere wedstrijden.

Zaterdag varen beide klassen drie manches waarvan de eerste start om half elf ter hoogte van de Carmabiboei zal zijn. De fraaie prijzen, die voor de eerste drie van de B-klasse beschikbaar gesteld zijn, worden zaterdag na de afscheidsrace uitgereikt. In aansluiting hierop bestaat er de mogelijkheid de opgelopen ervaringen van de dag uit te wisselen tijdens een barbecue. Opgave hiervoor bij de beheerder van het Frommerstrand.

Op zondag zal alleen de A-klasse drie manches varen, waarvan de eerste om tien uur zal starten. Verder zal er twee betrouwbare volgboten aanwezig zijn.

Atleet Monsels vierde in Zweden

VAERNAMO — Sammy Monsels is gisteravond tijdens internationale atletiekwedstrijden in de Zweedse plaats Vaernamo als vierde geeindigd op de 100 meter. Monsels maakte een tijd van 10,68 seconden. Winnaar werd de Amerikaan Emmit King in 10,61 seconden, voor de Zweden Marty Krulee (10,62) en Christer Garpenborgg (10,67).

Reunion informativo di basketbòl bond

WILLEMSTAD — Awenochi e bond di basketbòl lokal CuBaFe ta tene un reunion di informashon pa tur esnan interesa enkuanto e kurso pa arbitro, time-keeper i scorer di basketbòl ku ta pendiente pa kuminsa. E reunion di informashon lo tuma luga den edifisio di CSF na Mundu Nobo kuminsando for di 8'or i lo dura aproksimadamente te 10'or.

E kursonan ariba menshona ta pendiente pa tuma luga di 19 te ku 29 di ougustus proksimo i lo ta na enkargo dje Merikano Eric Gelhaerd. E ultimo aki a duna di konose di ku e lo bini ku sufisiente material manera entre otro slides, film, video i lo demas pa asina hasi e kurso mas atraktivo i alabes mas kompletu.

Tur interesado riba 18 aña por partisipa n'e kurso di arbitro, mientras ku e edat minimo p'e kurso di time-keeper i scorer ta 17 aña.

Beisbòl klase A

Sorpresa a derota Eagle Liverpool 10-6

WILLEMSTAD — — E kampeonato di beisbòl klase A, a kontinua ayeranochi den stadion di Rif ku un partido for di kua Coca Cola Sorpresa a sali vensedó, derotando e ekipo di Eagle Liverpool ku skor di 10-6. Pitcher ganadó tabata E. Marks, perdedó R. Servanie.

Pa Coca Cola: 10 kareda; 8 hit i 3 eror, G. Pijpers a destaka na bate p'e ekipo konektando di 1-1. Pa Eagle Liverpool: 6 kareda; 6 hit i 5 eror. M. Offerman a konekta di 1-1 pa Eagle.

RICHMOND — Betty Stoeve is dinsdag in de eerste ronde van het internationale tennistoernooi in Richmond (VSt) uitgeschakeld door de als derde geplaatste Wendy Turnbull uit Australie. Het zag er aanvankelijk goed uit voor Betty Stoeve, die de eerste set won met 6-2 en in de tweede met 4-0 leidde. Daarna kwam de Australische sterk terug. Zij won de tweede en derde set met respectievelijk 6-4 en 6-2.

Return ontmoeting Suriname-Trinidad

PARAMARIBO — Morgen vrijdag wordt de return-ontmoeting Suriname-Trinidad gespeeld, in het kader van het CFU toernooi. De vereniging van sportjournalisten vaardigt hiertoe Orlando Renfurm af voor het verzorgen van een rechtstreekse reportage die via de stichting Radio Omroep Suriname (de SRS) te beluisteren zal zijn. Renfurm reist mee als lid van de SVB delegatie. Hiermede kwam de bond ten dele tegemoet aan de verlangens van de journalisten vereniging om steeds voor reis en verblijfkosten zorg te dragen bij het spelen van buitenlandse wedstrijden. In dit verband moet nog gezegd worden dat de clubs Robinhood en Transvaal reeds positief reageerden op een soortgelijk verzoek.

VOETBAL ASUNCION — In het toernooi om de Zuidamerikaanse voetbalbeker voor clubteams heeft Flamengo (Bra) dinsdag in Asuncion met 4-2 (1-0) gewonnen van Cerro Porteno (Par).

Resultado di domino

WILLEMSTAD — E kampeonato di domino lokal bou di òuspiso di Curacaose Domino Bond a kontinua durante dje fin di siman ku varios partido ku a laga e sigiente resultado. Scott's Special a derota Los Conquistadores 21-13; St Joris White Label-Veteranos Doe i De Willems 21-17; Jandoret Star Petromar-Armonia 21-16; Odd Fellows Social Klup-Los Luchadores 21-18. Dos partido a ser gana pa default pa respektivamente Nueva Union i DST Robba.

Tabata e ekiponan di Red Star Lusa i Mohamed Ali ku no a presenta, pa ehekuta nan respektivo enkuentro. E kampeonato a i kontinua ayeranochi ku dos partido den kua e ekiponan di Scott's Special a enfrenta Aguila Negra i Unitas-Mohamed Ali. Ambos partido tabata valido pa kategoria femenino. E resultadónan lo ser publika despues ya ku ainda nan no a yega den poder dje direktor di kampeonato señor Patricio Joery.

KABAYERO

Pa awe tin tres partido programa pa tuma luga den kategoria kabayeros: Jandoret Star Petromar ta enfrenta Los Conquistadores na kas di Conquistadores; Mohamed Ali-Red Star Lusa na kas di Mohamed Ali i por ultimo DST Robba lo enfrenta Veteranos Doe i De Willems na e lokalidat di Veteranos.

DJASABRA

Pa djasabra tambe tin tres partido pendiente i nan ta komo siguiente: Odd Fellows Social Klup-Armonia AGT na e lokalidat di Armonia; Nueva Union-Scott's Special na Nueva Union i St Joris White Label lo enfrenta Los Luchadores na St Joris.

decline in the Caribbean

— Most [illegible] suffered a [illegible] trade for this year, the [illegible] of the [illegible] and research [illegible] Holder dis- [illegible] figures for [illegible] year said [illegible] have been [illegible] decline in the [illegible] the high interest rates being paid on savings in the United States by banks. He said this has encouraged most Americans to save their monies rather than travelling around. According to Mr Holder the Caribbean Tourist and Research Centre was examining the figures for the trade as a further exercise to give the matter some considera- tion.

WORLD IN A NUTSHELL

JOHANNESBURG — Four explosions occured around a South African military base near Pretoria, a Defence Force spokesman said. Earlier police used teargas to diperse a crowd of 1,000 angry blacks at the township of Nyanga on Cape Town's outskirts where squater shacks have been demolished.

BERLIN — The 20th anniversary of the building of the Wall dividing Berlin was being marked with flags and parades on the communist Eastern side and with protest demonstrations and fasts in the West.

PARIS — About 30 French nationals including Ambassador Guy Georgy arrived in Paris form Teheran, the second group to leave Iran on President François Mitterrands advice after demonstrations against France's decision to give political asylum to former Iranian President Abolhassan Bani-Sadr.

WASHINGTON — State Department officials said the U.S. decision to produce neutron warheads would not be a subject for bargaining at forthcoming U.S. -Soviet negotiations on limiting nuclear arms in Europe.

CHRISTCHURCH, NEW ZEALAND — Police blamed arsonists for the destruction of a grandstand at a rugby ground used by the New Zealand team training for a match against the controversial South African Springboks.

RIO DE Janeiro - Brazil recorded a trade surplus in July for the third successive month, with exports exceeding imports by 92 million dollars, Finance Ministry figures show.

The latest trade figures give a further boost to the government's economic policy, which by slowing down economic growth has contributed to a decline in inflation and a sharply improved trade performance, economists said.

SANTIAGO — Chile's military government has degreed that the media should supress reports of urban guerrilla acts of violence to deprive extremists of publicity president Augusto Pinochet yesterday signed a decree saying that all the media "should abstain from giving prominence to news related to terrorists acts or behaviour in the country."

PORT SAID — The honeymooning Prince and Princess of Wales sailed out of Port Said aboard the royal yacht Britannia early today for an undisclosed destination. The yacht headed south down the Suez Canal at the front of a normal overnight convoy. Canal officials said it would reach Suez at the Red Sea and about [illegible].

BUENOS AIRES — Four Chilean politicians deported to Argentina yesterday by [illegible] arrived today in [illegible] Argentinian town of Mendoza [illegible] with travel papers by the Argentine authorities, Noticias Argentinas, the domestic news agency said. The four were Jaime Castillo Velasco, head of Chile's human rights [illegible] Salvador Allende. [illegible]

NEW YORK — The U.S. dollar slumped on the New York foreign exchange market in line with a trend set earlier in Europe but regained some ground in late trading to close above its weakest levels.

BRIDGETOWN — The Barbados Central Bank in a week-end statement said that there had been a drop in income tax collection for the first three months this year and an increase of consumption tax. The Central Bank said income tax dropped by ten percent while consumption tax increased by 14 percent. The Central Bank also noted that at the end of the first three months there was a dlr.400 million deficit in the Treasury as against a dlr.24 million surplus for the same period last year. The Central Bank attributed the situation to a recent salaries [illegible] workers [illegible]

LONDON [illegible] arrested 100 people in the [illegible] of planning to explode bombs and kill Iranian

leaders, Iran state radio said today.

COLOMBO — Sri Lanka President Junius Jayewardene authorised by his Cabinet to call a state of emergency in the face of rising communal violence, has given troops the power to arrest, search and use force, a government spokesman said today.

The troops were called out yesterday after two people were killed in Sri Lanka's Eastern province and rioting flared in Colombo's Northern suburbs, police said. They reported several shops looted and burnt.

WARSAW — Poland's independent union Solidarity appears to have defused a crisis in its relations with the government by calling for an end to strikes and other protests over food shortages.

The union's national leadership, meeting in Gdansk yesterday, also urged Solidarity 10 million members to sacrifice eight of their free Saturdays one of their gains of the past year, to help ease the country's critical economic problems.

WASHINGTON — Transatlantic flights were returning to normal today after two days of chaos caused by by the Canadian Air traffic controllers boycott of aircraft flying to and from the United States.

The course of the 11-day-old strike by 12,000 U.S. air traffic controllers, which led to the boycott, could be decisively affected by a meeting due to start in Amsterdam today of the "union" grouping air traffic controllers of 59 countries. The two-day meeting of the International Federation of Air Traffic Controllers Associations was expected to focus on the question of air safety during the strike.

MOSCOW — [illegible]

[illegible] and the Molucca [illegible] national news agency Antara said today.

It quoted coastguards as saying that 259 people were believed to have been on the ship, the Deliwasmi Jaya, but only three had sofar been rescued.

DOVER, ENGLAND — Jon Erikson, a 26-year-old American today became the first person to swim the English Channell three times without stopping. Erikson, a physical training instructor from East Maddison Park, Chicago, completed the swim in 38 hours 27 minutes, beaching Cap Gris Nez near Calais early this morning.

Baseball results

NEW YORK — Results of baseball matches played in the US major league on Wednesday:

NATIONAL LEAGUE: New York 7 Chicago 4; Houston 5 San Francisco 4; St. Louis 11 Philadelphia 2; [illegible] 3 Pittsburgh 2; [illegible] 8 Cincinnati [illegible] Diego [illegible].

AMERICAN LEAGUE: Boston 8 Chicago 7; Cleveland 9 Milwaukee 4; [illegible] 3; Minnesota 4 Oakland 3; New York 5 Texas 4; Cleveland 4 Seattle 1; (1) Kansas City 10 [illegible]

VERLOOFD

HASSANA HAMMOUD

en

FELIX GIOVANNI CRATZ

CURACAO 10 AUGUSTUS 1981

Ku alegria nos ta anunsia yegada di nos yu muhe

Emily Emanuelle

Gerard Tellers
Sharon Tellers-Cicilia

Korsou, 11 di augustus 1981

Ku gratitud na Todopoderoso m'a bin hasi hopi des boso.

IAN ANTHONY STEBA

Kenneth y Angelica

English Companion

by Jack Tippit

Walt Disney's DONALD DUCK

[illegible]ey — By Mort Walker

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.43	1.45	1.47
PND STERLING	3.16	3.215	3.275
NED GLD	63.36	64.08	64.88
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	82.06	82.78	83.58
FR FRANCS	--.--	29.58	30.28
DUITSE MARK	70.47	71.19	71.99
SUR GLD	--.--	100.07	100.97
IT LIRE	1.11	1.41	1.47

ALM schema vanaf 6 Augustus 1981 tot en met 31 Augustus 1981

Vanuit Curaçao naar Port of Spain, Georgetown en Paramaribo.

	Dinsdag ALM9812	Dinsdag ALM6012	[illegible]	Zaterdag [illegible]	Zondag [illegible]
Curaçao vertrek	06.45	19.00	20.00	06.45	21.00
Port of Spain aankomst		20.20	21.20		22.20
Port of Spain vertrek		20.50			
Georgetown aankomst	09.50	22.50		09.50	
	*GY706			*GY706	
Georgetown vertrek	10.30			15.10	
Paramaribo aankomst	10.50			15.30	

*GY = GUYANA AIRWAYS CORPORATION

ALM

ANTILLIAANSE LUCHTVAART MAATSCHAPPIJ

Ingezonden

Is er hoop?

IS ER NOG HOOP voor Curaçao? Niet als wij niet compleet gaan veranderen, dat is de eerste noodzaak. Mensen die het goed met Curaçao voor hebben, zich volledig inspannen om hier iets tot stand te brengen, geld en veel tijd besteden om hier iets te brengen wat Curaçao zo nodig heeft, een klasse hotel.

Ik kan me herinneren dat Ciro Kroon naar me toe kwam: "Van Wilpen, wij willen een hotel; het is nodig, maar wij moeten met een miljoen op tafel komen". Ik gaf fl. 5.000,-. Een maand later kwam Ciro terug, nog steeds met een tekort van fl. 3.000,-. Wij hadden toen die dagen slechts een oud Hotel Americana, dat was geen visitekaartje voor Curaçao.

Hoe staan we nu vandaag den dag erbij, vergeleken met St Maarten en Aruba? Bar slecht! Dat weten wij allen. Wat is de oorzaak, kunnen wij het niet en de Amerikanen wel. Natuurlijk niet, dat heeft Little Bay Hotel bewezen die door Nederlanders werd gerund, als ik goed heb vernomen, het enige hotel welke belasting betaald heeft. Nee, wij moeten zoeken naar de ziekte die de oorzaak is van deze achterstand in het hotelwezen. Als men de klachten hoort van onze toeristen over de bediening in de hotels en winkels, begin je te denken. Soms neem ik bezoekers uit Amerika mee, laat hen winkels zien en er wordt gekocht. Alles loopt gesmeerd. De volgende dag gaat men op zich zelf, dezelfde winkel in en moet men vragen geholpen te worden. Ook de klachten van de hotels zijn veel, te lang wachten voordat aan iemand aandacht geschonken wordt; men geeft geen glas water, vraagt niet wat men wenst te drinken; men verkoopt niet. Ik ben vaak op zondagmorgen naar het Plaza Hotel gegaan voor het ontbijt, alleen maar om te kijken. Iedereen kent mij, dat is geen probleem, maar je moet eens rondkijken. Wat is de oorzaak dat de meeste Curaçaose hotels in handen zijn van ons eilandbestuur? Is dat uit weelde of nood gedwongen, wie is degene die de zaak moet runnen, de managers of de bonden? Laten we klare taal spreken want toerisme is reeds een pijler van Curaçao en dat gaat als wij een toeristenboot-terminal krijgen, in de toekomst wel wat zorgen geven, mooie schepen, mooie haven, maar dat is niet alles om bezoekers gelukkig te maken maar een vriendelijke bevolking die met plezier bezoekers helpt en te woord staat. Men moet er rekening mee houden dat er in het Caribisch gebied meer eilanden zijn, men reist voor zijn plezier, niet voor zijn verdriet. Als men weer thuis is, gaat men zijn belevenissen vertellen. Ik behoef u niet meer te zeggen. Als dit hier niet binnenkort verbetert wat bediening aangaat, is er weinig hoop voor Curaçao, zelfs de mooiste winkels of restaurants kunnen dat niet ongedaan maken. Wel een betere service.

Er zullen weinig mensen op het eiland zijn die beter Peter Steinbach kennen dan ik. Wat deze man in Duitsland en Nederland heeft gepresteerd, heeft mijn grote bewondering. Dat is kennis en volharding, een werker. Ook zijn academie hier zal succes boeken; zijn leerlingen zijn tevreden. Nu maandag het schrijven over het Paradise Village & Casino project. Hoe vindt u de naam, daar zit veel belofte in, "paradise". Om dit waar te maken is er al veel geld en tijd mee gemoeid geweest. Peter Steinbach is een perfectionist, alles moet kloppen, dat weten alleen de heren die met hem gesproken hebben. De service van een hotel begint met licht, telefoon en water. De plaats door hem uitgezocht, is gebaseerd op de Europese bezoekers. Dat was zijn keus. Niemand kent zijn eigen mensen beter dan Peter Steinbach; hij heeft in Europa veel gereisd.

Hoeveel keren is Peter Steinbach al niet hier geweest, steeds eerder terug dan men hem verwachtte, besprekingen met de bouwwereld en gouvernement. Kwam hier een week voordat de koningin kwam en moest 9 dagen wachten voordat hij de juiste persoon kreeg. Voor ons staat alles hier stil bij zulk een hoog bezoek, maar in Europa werkt alles gewoon door.

Het heeft in enkele dagbladen gestaan wat heeft plaatsgevonden in het visrestaurant van Jantje te Westpunt. Maar als men in het openbaar zulke rotstreken uithaalt, dan vraag ik me af, moeten wij burgers dat gedogen. Er moet fel protest opkomen. Als men hierop niet fel reageert, komen wij tot wantoestanden, die niet te overzien zijn. Het gehele departement van Toerisme kent de heer Steinbach; hij heeft hun groep in Berlijn bezocht. Dit project is in de aandacht gekomen in Europa. Een der beste hotelgroepen, de "Golden Tulip" is bereid hun vakmanschap te tonen. Hier stelt men maar uit; wij kennen dat, maar het is niet in het algemeen belang.

Vergeet niet dat al de hotels, zeker de grootste, in handen zijn van het gouvernement. De beleggers willen zekerheid hebben voordat zij een groot kapitaal gaan inzetten. Radio en kranten vermelden elke dag wat zich hier in de omgeving afspeelt. Wat zou u als belegger doen? Is men misschien bang dat hier een luxe hotel komt. Men moet niet bang zijn, wij kunnen er alleen beter door worden en deze gave heeft de heer Steinbach. Wie hier weet wat van hotel beleid af, waarom heeft de regering niet vanaf het begin van zo'n belangrijk project deskundige hulp verkregen. Daar had men rekening mee moeten houden. Vooruitgang is wat we nodig hebben, geen politiek steekspel daar schiet de bevolking niets mee op.

M. VAN WILPEN

UITNODIGING

"FUNDASHON DE SAVAAN"

en omgeving uit te nodigen op:
VRIJDAG 14 AUGUSTUS a.s. om 4 uur aanwezig te zijn bij de eerste steenlegging voor de bouw van het nieuwe "SENTRO DE SAVAAN" Kaya Renbak z/n (naast het gebouw van Fundashon Kas Popular te De Savaan).

TERITORIO INSULAR DI KORSOU

SERVISIO DI DISTRIBUSHON DI AWA TA PARTISIPA

Ku resibu di awa di yanüari 1981 ku su number di [illegible] kuminsá ku:
01, 02, 03, 06, 20, 21.
Su fecha di vensementu tabata dia 5 di mei 1981.

Number di parsela ku ta kuminsá ku:
04, 05, 08, 09, 16, 18, 19.
Su fecha di vensementu tabata dia 15 di mei 1981.

Number di parsela ku ta kuminsá ku:
10, 11, 12, 13, 14, 15, 17.
Su fecha di vensementu tabata dia 20 di mei 1981.

E abonado ku a paga su resibu di awa di yanüari 19[illegible] ku e fecha di vensementu por bai ku e prueba ora e [illegible] e resibu di awa di luna di aprel 1981, i aya ta ded[illegible] for di e resibu aki.
SERVISIO DI DISTRIBUSHON DI AWA ta pid[illegible] kusa pa e inkonvenensia aki.

SERVISIO DI DISTRIBUSHON DI AWA *DE*

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

BEKENDMAKING